Dr. J. Hartog
c/o Openabre L[illegible]

OBSERVADOR

Semanario informative y educative na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 220 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2.— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 4 | Aruba, Agosto 29 1964 | No. 133

OTRO OBRA LEONISTICO STOEL PA HENDE MANCARON.



Un otro obra leonistico a kedu grabá den nos comunidad, ora cu algun dia pasa un delegacion di Aruba Lions Club, a entrega dos stoel di wiel na Wit Gele Kruis pa e pacientnan mancaron. E caranan aki riba la di (sintá) W. de Graaf (WGK) y J.C. Laclé (Lion) y (para) Jan Mehs (WGK) C. Zievinger (WGK) zusternan Ewaldo. Perpetua y Felicitas (WGK) Frans Schell (Lion) Frans Croes (WKG).

Turismo na nos Isla ta desaroyando rapido, pero „Plannan" ta bai cu paso di Morcoi . . . .

Oranjestad - Den relato anual pa anja 1963 di oficina di turismo na Aruba, por constata cu e desarollo di turismo ta marchando cu biento, te basta den e periodo cu nan ta jama "offseason", esta "for di' temporada", hotelnan ta yen, y bopi turista cu kier reservacion mester worde desapunta. E relato di oficina di turismo ta menciona cu bishitantenan pa pasa anochi na nos isla durante 1963 a aumenta cu 42.56% na comparacion cu anja 1962 E turistanan aki mas parti ta bini di Estados Unidos, mientras cu e bishitantenan di Venezuela a bira menos. Por cierto hopi plan ta worde traha y aproba pa trece mehoracion y stimula e desarollo, unicamente cu e „Plannan" aki ta bai cu paso di morcoi.

Asina por chemplo e construccion di e 80 kamber cu mester bini acerca na Aruba Caribbean Hotel, cu fin dje luna aki mester worde otorga na e contratista cu tabatin e prijs mas abao, unda ta pendiente Den un diario Antilliano, nos a lesa cu segun nan ainda e plannan aki ta pendiente na Hulanda pa conseho Nos m[illegible] ter coregi e diario aki, como cu e plannan aki te ainda ta wanta na Corsow, segun nos a worde informa di bon fuente

Si e trabao worde duna mes na e fecha stipula, esta 30 di agosto, anto mes [illegible] dura un anja [illegible] mei pro-



E dos hobennan di mei-mei ta e argentinonan "que dan la vuelta al mundo" Carlos Ibarbals y Eric Ericson, den compañia di sr. Eulogio Wever y Srta. Lisetje Maduro di La Esperanza N.V. E dos estudiantenan aki a sali dia 12 di maart for di Argentina y ta recorre henter mundo cu ayuda di personanan cu ta aprecia obranan di fraternidad. Na Aruba nan a worde bon sirbi pa Iglesia Evangelica y Sra. Vera Croes di Piedra Plat 101, mientras cu La Esperanza Super-travel a percura pa nan por a viaha gratis pa Colombia cu Aerocondor. Nan a jega Aruba for di Corsow abordo di "Niagara." Gratis tambe, naturalmente.

DEN E EDICION AKI:

Disenjo pa Hospitaal Nobo a jega

E oficina di Arquitecto Oorle en Schrama na Leiden, Hulanda, e siman aki a manda Bestuurscollege di Aruba e disenjo pa construccion di e hospital nobo na nos isla Actualmente e disenjo aki ta hanjando atencion di e diferente departamento - e instancianan cu tin di haci cu esaki.

Dos arquitecto di e oficina aki lo jega otro siman pa consulta cu BC y su advisornan, bau di cualnan tin sr J Stacey, Hospital Consultant.

Despues cu BC aproba e disenjo aki e arquitectonan lo por cuminza c'un siguiente fase encuanto e trahamento di un disenjo definitivo.

Arubanonan a asisti Convencion na Bogota

Na fin dje siman aki ta regresa for di Colombia senjores Clinton Whitfield, Arturo M Arends y Jossy de Cuba, miembronan di directiva di Camara di Comercio na Aruba

Nan a bai Colombia diadomingo ultimo cu Aero-Condor di Esperanza Super. travel ocho dia, pa assisti na e di 15 Convencion Pan Americano di Camara di Comercio E convencion aki a tuma lugar den edificio nobo di Camara na Bogota Nos ta spera di bolbe cu mas detaye tocante nan viahe den nos proximo edicion.

"KIWANIS" a establece WIGWAM na Aruba tambe.

"Kiwanis Club", cu ta "service-clubs" internacional pa hende homber na un gran parti di mundo, recientemente a sa di penetra su raiz na Aruba tambe

Dia 17 ultimo e "steering Committee di e "Kiwanis Club" arubano a reuni den e Conference Room di Aruba Caribbean Hotel, pa desarolla nan plannan un poco mas ainda.

Lo ta bon pa duna nos lectornan, den corto, un splicacion chikito di "Kiwanis", ya cu lo no stranja nos si mayan e lo bira un organizacion di gran valor pa nos comunidad, mescos cu Lions y Rotary Club.

OBHETO

E ta un "service club" pa hende homber E miembronan kier duna liderazo na e comunidad pa medio di apoyo na organizacionnan hubenil, projectonan di comunidad y na varios otro actividad mas. Ademas di Estados Unidos "Kiwanis" tin su ramificacion tambe na Canada, Mexico, Islas Bahamas, Europa y desde corto tempo na Corsow y Aruba.

E nomber "Kiwanis" ta procedente di un tribu indian na Estados Unidos, cu tabatin su wigwam (campamento) den vecindario di e actual Deroit Lema di e club aki ta "Nos ta construi".

E "steering committee" o comision di fundacion na Aruba ta consisti di 9 persona bau di presidencia di sr Clinton H Whitfield. Ya caba e club ruman na Corsow a ofrece completo apoyo na e club arubano.

Ta intencion pa tene e promer reunion oficial den e promer siman di september. Ta ser spera for di awor caba cu e cantidad minimo di miembronan pa funda e club aki, esta 35, lo worde surpasá, de la manera cu e "Anochi di Organizacion" por worde teni.

Ta e deseo di e Kiwanis Club di Aruba pa reuni cada 14 dia durante di un comida.

Personanan cu por bira miembro di Kiwanis ta principalmente comerciantenan prominente, esnan cu ta traha den e profesionnan liber, hoofdambtenaren y empleadonan halto di e industrianan di Aruba.



CLINT WHITFIELD
President "Kiwanis"

E organizadornan t'asina entusiasma cu nan ta pensa na publica regularmente un boletin cu informacion nan. Algun otro persona den e organizacion aki cu ta dispuesto pa duna mas informacion tocante Kiwanis Club ta Bob Lopez Henriquez, Ru Fijnje, Forrest Leighy, Bob Vint, Arturo M Arends, Tico Arends, Dr Hage y Morris Serphos Jr.

Show di Peinado den Club Bonaireano.

Diasabra na dos siman, Myrna A. Simon, di Myrna's Beauty Salon, na Dakota ta organisa un grandioso show di peinado den Club Bonaireano. Durante e show aki lo worde mustra experimentonan den drechamento di diferente tipo di cabei, manera "strikamento di cabei, estilo nobo pa strait cabei, y hopi mas. Casnan comercial cu ta duna cooperacion den e show aki ta PLAYALUX y FANNY SHOP. Despues di e show ta sigui un baile cu e famoso conhunto di Corsow, "Estrellas del Caribe", den e sala grandi y fresco di Club Bonaireano

«o»

Resultado di Rifa di Padvindernan.

E sorteo di e rifa na beneficio di e grupo di padvindernan di San Francisco di Playa, a tuma lugar ariba fecha di 21 di agosto. E numbernan cu a sali tabata lo siguiente

0796, 1970, 1616 y 0107, respectivamente prome, di dos, di tres y di cuater premio E fortunadonan por reclama nan premio serca e hopman di egrupo di San Francisco.

«o»

"Shooting Range" di Kelkboom ta habri dia 2

Diarazon awor, dia 2 di september, Carlos Kelkboom di Radio Kelkboom, lo habri "Aruba Shooting Range" na Palm Beach, net dilanti "De Olde Molen".

E apertura lo tuma lugar pa 9 30 di mainta ora cu Cezaghebber interino I. S de Cuba resona e promer tiro riba e parbanan di klei. despues lo sigi algun demostracion di tiramento.

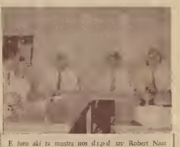
E deporte nobo aki cu sr. Kelkboom lo introduci diarazon awor tin como nomber "trap-shooting".

Na un banda di e pista e participantenan ta para cu skopet cargá den man y na e otro banda un aparato electrico ta tira "parhanan" di klei den halto. E participentenan e ora ey mester tira y e bon tiradornan lo destrui e parhanan aki den halto.

Tin un cantidad grandi di otro weganan cu por worde practica na e pista aki.

Tumando na cuenta e cantidad grandi di persona. nan cu ta gusta tira na nos isla, ta di spera cu bon uso le werde haci di e "shooting-range di sr. Kelkboom.

«o»



E foto aki ta mustra nos d.r.p.d srs· Robert Naar (UEA), Eddy Maduro (UEA), W H. Hoekstra (Elmar) J H. Da Costa (Elmar) na momento cu diabierna pasa un contracto colectivo di trabau a ser firma entre e compañia di electricidad y e electricistanan den su servicio

Sr. Hoekstra a expresa e satisfaccion di Elmar cu firmamento di e contracto aki, mientras cu sr. Maduro (UEA) tambe a expresa su mes den mesun sentido

'Un dia historico', segun sr Maduro, kende mas leu a bisa, "E victoria aki ta di gradici na e unión firme di e miembronan di UEA (Union Electricistas Arubano), kendenan a comprende cu e mihor cos ta pa uni den un bloque solido, mientras cu e hecho aki lo por sirbi alavez como ehemplo pa e obreronan cu te ainda no ta organizá.

Mi ta considera e paso aki como un progreso enorme tanto pa nos miembronan y nan famia, mescos tambe pa nos comunidad directa o indirectamente Esaki ta un conviccion cu nos ta sindicalistanan cristiano manera den otro paisnan liber. Nunca lo nos coopera o contribui cu esnan cu ta trata na stroba e desarollo social economico di nos comunidad, pero si nos ta dispuesto pa den harmonia coopera cu tur esnan cu tin e responsabilidad pa nos economia y desarollo social na pecho.

Mi ta spera cu tanto e partidonan politico na mando, e oposicion, comercio e industria y e bondanan sindical comprende bon cu na e momento critico aki un COOPERACION ta necesario. Na e directiva di Elmar nos kier expresa nos gratitud y alavez nos felicitacion pa e dia grandi aki".

Botter bashi, Etiketa y Tapa tin balor.

Na Wilhelminastraat No 5 den e mesun edificio cu "Publicidad Exito", un novedad pa nos isla a worde introduci. Ta trata aki di "CENTRO DE CAMBIO", un lugar na unda botter bashi, etiketa y tapa di diferente productonan por worde cambia pa articulonan di valor, pa baby, mucha homber y mucha muher, hende grandi y hasta pa ancianonan.

E consumidornan di cerbez Amstel awor por bai cu nan botternan bashi na Centro de Cambio y pa cada botter bashi nan ta ricibi 2 punto. Repinan di lechi Klim por worde cambia pa un punto (bleki di 1½ lb.), 2 punto (bleki di 5 lb) y 5 repi di bleki di 1 liber tambe tin un valor di 2 punto.

Un paki di cigaria Philip Morris ta bal 1 punto y 5 etiketa di e productonan Del Monte ta bal 2 punto.

Tapanan di Ovaltine tin e siguiente valoroan: tapa di bleki chikito, 2 punto y tapa di bleki grandi 4 pt.

Despues di ricibi e puntonan, esakinan por worde cambia pa e diferente articulonan cu ta den e vitrina di Centro de Cambio. Personanan huicioso, por ehemplo, por spaar e puntonan aki y ora cu nan tin un gran cantidad di punto por cambianan pa un articulo di valor hopi halto.

ARTICULONAN

Pa yuda nos lectornan cu siguramente lo ta consumidor di e productonan aki riba nos kier menciona algun di e articulonan cu por obtene na Centro de Cambio.

Tin cos di hunga pa mucha, radio, articulos pa cas, stoof, cos di seca cabey pa damas, rifa, ticket pa comedia, teatro, encuentronan deportivo of cualkier evento popular.

Di manera cu e pueblo di Aruba sa awor kiko e tin di haci cu e botter, etiketa y tapanan di e productonan cu ta worde gasta na cas.. Cambianan na Centro de Cambio.

"OBSERVADOR"

Semanario Informativo y Educativo

Edita pa PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
Tel 1182 — P.O Box 229

REDACCION:
R.E. Tromp
Rosita Williams
M.P. Bermudez de Engelhart

ANUNCIOS:
A.P Engelhart

ADMINISTRACION:
M.P Bermudez de Engelhart

FOTOGRAFO:
O.C. Antersija

COLABORADORNAN:
F.H Oduber
M.v. Lankveld
- H. Arends (Hulanda)
- S.Q. Oduber Jr (U.S.A)
- A.M. Gonzalez (Colombia)
- C Laclé (Costa Rica)
- J. Mansur (Venezuela)
- R.R Jorge (Rep. Dominicana)

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press

Imprimi e ilustrá pa GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel 1058

Agenda

DOKTER DI WARDA
(Week-end di 29 pa 30 agosto)

Sta. Cruz - Sav y San Nic.
H.R. DENNERT
Sav. 317 - tel. 7224

O'stad y Noord.
A. JANSENS
Bachstraat 4 - tel. 1696

WIT GELE KRUIS:
O'stad: Zr. Ewalda
San Nicolas - Zr. Perpetua
tel. 2250

BOTICA:
O'stad - Aruba
tel. 1080 - 1081
S. Nicolas. San Lucas
tel. 5118

Di mas grandi di Antillas

"LA ESPERANZA"

Apenas 16 Anjas di Existencia Pronto cu 4 SUPERMERCADO.

Oranjestad — Na aña *1949* e tempo ey na edad di *20 aña* sr *Eulogio Wever* a cuminsa cu un *tienda* di provicion chiquito na *Weg Fontein* na *San Nicolas*. Cu e idea di sr *Wever pa* cuminsa cu negoshi *tabata* un bon *idea* *por* a weita awor cu *La Esperanza ya* tin caba e dos *Supermercado* nan di mas *grandi* di *Aruba*, y cu asina cu e *aprobacion* di *Gobierno* bini cla *La Esperanza lo* cuminsa cu su di *tres* Supermercado na *San Nicolas*, mientras *tanto* e *habrimento* di e di cuater *Supermercado* ta *worde spera* na *November* di e aña aki ainda na Corsow.
Ora cu weita esaki anto claramente ta weita cu *La Esperanza ta* e negoshi cu mas a *progresa* no *awor so, pero* den *historia* di *Aruba*.

Sr. Esi Wever manera e pueblo di Aruba ta yamele cariñosamente no solamente ta arubiano pasobra el a nace na Aruba, pero tambe di tata, mama, y abuelonan arubiano, a cuminsa su negoshi manera nos a bisa ca-

(Cont pag 5)

Graduadonan pa Type y Steno di Cursus Succes.

For di Hulanda a jega e bon noticia, cu pa examen di type y steno siguiente 54 candidatanan a gradua, kendenan tur a hanja nan curso na Cursus Succes di senjor Emile Goedhoop.
Pa type di O'stad a gradua Matsy Tujeehut, Eric Croes, Anne Marie Ridderstap, Filomena Giel, James Didier, Lydia Geerman, Frederica Hoefnagel, Lucky Nicolaa, Cornelly Doedel, Helen van Romondt, Editha Marquez, Ewald Mers, Regina Ruiz, Delinda Tromp, Livia Weller, Rita Croes, Reina Koolman, Nelly Brigida, Lenny Naranjo, Olga Figaroa, Filomenna Tromp, Imelda Tromp, Theolindo Kock, Yvonne Herts, Anneke Sjawakian, Suzie Richardson, Ambrosia Croes, Olga Kelly
Di Sta. Cruz a gradua Haime Hildo Dabian, Modesto Maduro, Eulogia Albertsz, Shirley van der Biest, Aura Croes, Remigia Croes, Rudolf Croes, Regina Croes, Cuillermina Croeze, Belinda Dane, Ciro Ceerman, Maria Geerman, Jacenta Geerman, Maria Lampe, Roque Statuis, Jan Croes.
Di San Nicolaas a gradua Joyce Brown, Filomena Croes, Clara Lampe, Edwin Arends, James Links, Ocando Wever, Jacobo Maduro, Ulisses Stede
Pa Steno na Hulandes a gradua Filomenna Giel Johanna Tromp E mehor graduadonan tabata Rita Croes y Imelda Tromp

Ladron di 23 anja a worde detení.

Recherche a garra C.W. di 23 anja, kende diabierne siman pasa a horta na kantoor di firma Mario S. Arends N.V. den Wilhelminastraat. For di dialuna caba e hoben por a worde arresta, y diarazon el a declara di a comete e ladronicio y a mustra na unda el a sconde e placa (casi f4 200.-) Parce cu C.W. a subi na e fachada di Elmar den Zuidstraat y asina a drenta e oficina di Mario S. Arends di parti patras Colgando cu un man na rand dje dak, cu otro man el a habri un bentana cu schroefdraaier. E typo aki ta bon pa circo, lastima cu e ta usa su capacidadnan pa haci maldad

DIRECTOR NOBO PA HYDROPONICFARM

Bestuurcollege di Aruba a nombra entretante 1 di September venidero senjor Robert L Jones director di e hydroponicfarm na Paradijs. Senjor Jones ta un ex empleado di D.C Creen Nurserey na Miami na unda el a traha di 1948 te 1954 Despues te cu 1960 e tabata vice president di Arvida Crenhouses Florida, na 1960 el a bai biba na Puerto Rico na unda e tabata traha pa Tropicana nurserey na Catanjo.

xxx



E concursonan cu "Observador" a organisa ultimamente pa su lectornan a cai na smaak. Participantenan pa e concurso di biaha gratis cu Observador y tambe e entusiasmo enorme cu ta reina pa e CRUCIGRAMA. cu actualmente ta worde di sponsor pa Mario S. Arends. ta comproba esaki.
Aribe e portret aki un dje prome ganadornan cu a pasa na oficina di nos redaccion pa reclama su premie. Tabata senjorita Sofia Croes di Casibari 5, kende a gana e segundo premio di "Crucigrama" di siman di 8 agosto u.p. Aki nos ta mirele sonriendo momento cu sr. Adi Engelhart di "Observador" ta entreguele un cheque di fls. 15.—.

"PEDRITO e tipo un poco maldito"



Religion



Nan ta puntra:

Re-encarnacion ta Posibel ? ? ?

"M'a lesa cu tin hopi tantu na India y Asia en pueblonan na mundu, mas general cu ta kere den re-encarnacion, loke kier meen cu e alma, despues cu e persona a muri, ta cuminza un otro bida aki den mundu sea un bida humana sea bida di un bestia. Si e bida nobo ta un bida mihor o peor ta depende di e bon of mal manera di bida di e persona...."

CONTESTA:

E opinion aki ta absolutamente condená pa Iglesia como contrario na nos fé cristian, cu ta sinja nos riba base di revelacion dibina den Santa Scritura, cu un hende ta hanja bida aki den mundu un biaba sol. Pa medio di e bida aki na mundu — si e ta dura largu of corticu no ta importa — nos ta marece castigu of pago eterno. Nos tambe ta kere den un otro bida, pero no un bida nobo aki den mundu, pero un bida eterna, cu no ta caba nunca mas, y pa cual e bida aki ta un preparacion, un tempu di prueba, un sorto di examen. Den nos fé cristian no tin lugar pa e "re-encarnacion" di cual e scritor ariba menciona ta papia. E principio basico "biba bon bo bida humana pasobra Dios lo castiga of paga" ta mescos y ta mustra claramente riba e conviccion di naturaleza humana cu e bida humana aki den mundu no ta caba definitivamente cu morto, pero ta sigui y mester sigui na un of otro manera. Awor via di e revelacion dibina, expresa na hopi lugar den Santa Scritura — e palabra di Dios — nos ta kere cu e bida humana aki ta sigui den un bida eterna uní cu Dios den cielo of separá for di Dios den fierno. Den nos conviccion cristian no tin lugar pa e possibilidad di re-encarnacion di dos of di tres bida aki den mundu.

p. Lr. M· van Lankveld

(Cont di pag. 3)

"LA ESPERANZA"......

ba na aña 1949 tempo cu cos a cuminsa bira malo na Aruba, como cu e tempo ey Lago a cuminsa lay-off hende (e tempo ey Lago tabatin casi 8000 empleado, awor solamente un poco mas cu 3000) toeb a weita e oportunidad di a extende su negoshi rapidamente di e manera aki.

PRONTO MAS DI 11500 METER DI SUPERFICIE

Tempo na aña 1958 cu la Esperanza a cuminza cu e rebahamento drastico di tur prijsnan aki na Aruba y cu el a cuminsa su promes Supermercado e tempo ey el a cuminsa den un lugar chiquito di apenas un superficie di 600 meter, pero ey mes despues di 5 luna sr. Wever a hayele obliga di cera e tempo ey su Aruba Social Club pa e por a haci e Supermercado dobbel mas grandi esta 1200 meter cuadra. Pero cu esey tambe a sali chiquito despues di un aña a keda claramente demostra ora cu Esi Wever mester a bolbe extende La Esperanza cu 1200 meter mas asina completando e Supemercado di Pos Chiquito cu un totaal di superficie di 2400 meter. Awor kende cu a pensa cu La Esperanza a yega na su grandura final e tempo ey a ekiboca, pasobra apenas sr. Wever a caba di extende Pos Chiquito La Esperanza su clientela a bira asina hopi cu na November aña 1960 esta un aña despues Esi a bolbe construi un otro La Esperanza na Playa cu un superficie di 1600 meter, awor despues di 3 aña e Supermercado di Playa a bira chiquito pa tur e clientenan nobo cu La Esperanza a haya y na July e aña aki La Esperanza na Playa a worde extendi cu 1440 meter cuadra cual a duna e Supermercado di La Esperanza na Playa un totaal di 3040 meter di superficie Tambe ta masha interesante pa nos lectoman sabi cu La Esperanza ta e unico Supermercado aki na Aruba cu tin su propio Transformer House y tambe e unico cu tin un parkeer plaats propio pa su clientenan. Un bon noticia pa tur e clientenan na Playa ta cu pa November La Esperanza na Playa lo tin ademas di Supermercado tambe un Beauty Salon, un Barberia, un Snack Bar, un Postkantoor chiquito, un Souvenir Shop, un Laundry Pick Up Station y un Tourist Office na servicio di e pueblo di Aruba.



Hopi aventura exitoso oos ta desea 'Los Aveotureros'

Nos Trio popular "Los Aventureros" e siman aki a sali cu TCA via New York pa Hulanda. Bao direccion di sr Lou van Rees, nan lo duna varios presentacion pa radio, T.V. y clubnan. Si cos bai bon pa nan na Hulanda, tin e posibilidad cu nan lo stablece nan mes aya banda.

Cu un poco duele, nos ta mira e Trio aki bai, e hobennan Martinus Dania, Dionisio Salzbach y Stanley Albertus a bira asina custumbra na cualkier evento particular na nos isla "Observador" ta desea Los Aventureros, hopi aventuras exitoso aya na e tera friu.

SAN NICOLAS

Ya caba tur e mapa nan pa e di tercer Supermercado di La Esperanza pa San Nicolas ta cla, ta solamente aprobacion nan ta warda di Gobierno (ya e mapa tin casi dos luna manda aden serca Gobierno y asina cu aprobacion bini mes ora La Esperanza lo cuminsa cu construccion di e Supermercado aki cual lo tin casi 3000 meter di superficie

CURACAO

Ya Francisco Wever ruman di Esy tin dos luna caba na Curacao preparando pa habrimento di e di cuater Supermercado cual lo tin mas o menos 3200 meter di superficie.

MAS DI 260 EMPLEADO

Na e momento aki La Esperanza na Aruba ta empleando mas di 122 empleado, cu habrimento di La Esperanza na Curacao 80 hende mas lo worde emplea, mientras cu ora e di cuater Supermercado lo ta cla na San Nicolas 60 hende mas lo worde tuma den servicio, locual lo trece e cadena di Supermercado nan di La Esperanza na mas di 260 empleado, di cual 34 lo ta oficinista (awor 17)

SUPERMERCADO DI PUEBLO

Cu La Esperanza realmente ta un Supermercado di pueblo y no di famia ta masha cla pa nos weita ora cu na aña 1959 sr. Wever a hasi La Esperanza un Sociedad Anonima y di e manera ey no tene tur ganaucia pero so, pero tur aña fuera di ta bende barata, ta parti miles y miles di florin di ganancia pa e pueblo back Tambe ta masha notable pa weita cu sr. Wever no ta emplea su familianan manera mayoria di negoshi aki na Aruba pero ta emplea solamente hende di e pueblo (aki na Aruba solamente e tin un acto primo ta traha cu ne y na Curacao un ruman, ningun otro ta den circulo di famia

60 CHECK OUTS

Actualmente La Esperanza na Aruba tin 23 checkouts, esta 15 na Playa y 8 na Pos Chiquito, pero na November e aña aki ora cu La Esperanza na Playa caba di moderniza lo e tin un total di 20 check outs, Pos Chiquito lo keda cu su 8 check outs, mientras cu na November e aña aki lo biru 17 check-outs mas na Curacao y ora cu e Supermercado di San Nicolas bini cla lo e tin un totaal di 17 check-outs.

DEPOSITONAN

E depositonan di La Esperanza ta algo especial, como cu La Esperanza su volumen di venta ta asina grandi y e tin cu bende mas barata posibel sr. Wever a dicidi di traha un deposito na cada un di e Supermarketnan, asina cu e por sirbi e pueblo mihor, mas rapido, y mas economico posibel.

CORSOW TAMBE

Cu Curacao tambe ta reconoce cu ta La Esperanza a baha costo di bida aki na Aruba ora na aña 1958 el a cuminsa cu rebajamento drastico ariba tur comestibles ta mustra cla awor cu e Union di Obreronan di Corsow mes a combida La Esperanza di Aruba pa bai habri un Supermarket na Curacao, asina pa haya baha costo di bida na Curacao tambe.

—o—

VUELO NAN BARATA

Fuera cu La Esperanza a percura pa baha costo di bida aki na Aruba, awor La Esperanza ta bahando prijs di pasashi cu avion pa diferente pais. Por ehempel awor La Esperanza a logra baha prijs di viaha pa Colombia te cu 95 florin bai bini, locual tabata costa antes mas di 200 florin, pa Caracas bo por bai pa solamente 60 florin ida y regreso cu avion (promer fls. 100.—) pa Santo Domingo tambe tin biaha awor pa solamente 90 florin mientras tanto La Esperanza ta pensa pa pronto purba di baha e viaha di Miami pa Aruba di $240 pa solamente $100 ida y regreso di e modo ey yuda e obreronan cu no por biaha na un prijs caro, y alaves yuda yena Aruba cu turista. (Ken lo sigui e bon ebempel e biaha aki?) Cu e mayoria di e pueblo ta di acuerdo cu La Esperanza ta mustra claramente, pasobra si e pueblo no a apoya La Esperanza anto La Esperanza lo no por a hasi asina tanto den solamente 16 aña, y nos ta sigur cu e pueblo di Aruba ta orgulloso cu nan compania cu ta e promer compania Arubano di Supermercado caminda cu e pueblo no solamente ta cliente pa bai gasta nan placa solamente, pero cu nan ta doño pa nan por gana placa tambe.

GANADORNAN CRUCIGRAMA
22 Agosto 1964

1° - Lourdes v/d W. Arneman, Citroenstraat 11
5 carton di cigana

2° - Irena Wever, c/o La Linda
3 carton di cigana

3° - Albert M.R. Laclé, Dominicanessenstraat 36
2 carton di cigana

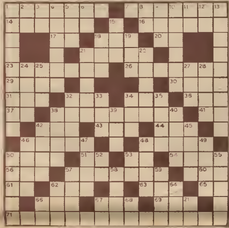
xxx

E ganadornan ta worde suplica pa pasa na oficina di "OBSERVADOR", e semanario pa henter familia, den Wilhelminastraat 31, pa reclama nan premio.

Masha pabien, y hopi suerte cu e siguiente CRUCICRAMA DI OBSERVADOR, presenta pa cortesia di FIRMA MARIO S. ARENDS

xxx

C R U C I G R A M A



Lema di simon ta: Hor 71 - Hor 1 - Hor 7 - Vert 13

CRUCICRAMA No. 67 ....

Nomber : . Adres ··

HORIZONTAAL

14 Otro palabra pa estilo
16 Acto indecente (pa robez)
17 Verenigde Staten
18 Pero, na Inglés
20 Rooms Katholiek, (pa robes)
21 Ruman di Mozes
23 Un isla na Europa
26 Otro palabra pa oficina
29 Otro palabra pa educa
30 Un mata
31 Señora di Jacob
32 Europese Economische Gemeenschap
34 Otro palabra pa suta
36 Nos antecedentenan tabata dera morto den ....
37 Naamloze Vennootschap
38 Un corant cu ta sali tur siman ta un .....
41 De dato, (abrev.)
42 Otro palabra pa rabiá sin ultimo letter
43 No menos sino .... (pa robes)
44 Middelbare Technische Scholl
46 Otro palabra pa podisé, (pa robéz)
48 Un otro palabra pa motibu
50 Pais na Asia
51 Meester (abrev)
52 Awor, na Hulandés
54 Otro palabra pa biento
56 Atmosfeer, (abrev)
57 Loque nos ta usa dilanti ventana
60 Otro palabra pa spravnet, (pa robéz)
61 Knock-out
62 Sociaal Economische Raad, (abrev)
63 Otro palabra pa señora di cas
65 Lectorum Salutum, (pa robez)
66 Otro palabra pa caballero
67 Bebida alcoholico
69 Otro palabra pa tembla

VERTICAAL ·

1 Habitante di América
2 Antillas Holandesas, (pa robéz)
3 Nederlandse Antillen (pa robéz)
4 Papia un secreto
5 Doctorandus, (abrev)
6 Wettelijk aansprakelijk (abrev)
8 "é", na Spanjó
9 Loque ta tapa bo cas
10 Otro palabra pa inflamá
11 Middelbaar Onderwijs, (abrev)
12 Ante Meridian
15 No un, sino ....
18 Otro palabra pa baño, (na Hulandes)
19 Un sorto d cama cu ta dobla, (pa robéz)
21 Antilliaanse Electro Technische Maatschappij
22 Landa, (na Spanjó)
24 Plumanan, na Hulandés, (sin ultimo letter pa robez)
25 Mescos cu 69 horizontaal
27 Uitgebreid Lager Onderwijs, (pa robéz)
28 No zuid sino ...., (sin promé letter)
32 "E ta kere" na Spanjó ta "el ....," (pa robéz)
33 Loque bo ta usa pa bo stoof por traha
34 Un wega cu ficha
35 Capital di Peru
38 Keesji na Hulandés, (pa robéz)
39 Nos no, sino ....
40 Medio di transportación (pa robéz)
42 Misa na Inglés, (pa robéz)
45 Sunchi na Inglés, (pa robéz)
46 Otro palabra pa diferente (pa robéz)
47 Otro palabra pa stimacion
48 Otro palabra pa wieg
49 Nomber di mucha muhé, (pa robéz)
50 Dos hende cu tin e mesun nomber, ta .... (pa robéz)
52 Romeinse Rijk (abrev)
53 Palabra cortico pa ningun
55 Nomber di mucha muhé
57 Un otro palabra pa "suf"
58 Otro palabra pa triki
59 Nomber di muhé, (pa robéz)
62 Solo, (na Spanjó).
64 24 hora ta forma un .... , (pa robéz)
66 Nota di muziek
67 Romano Imperium
68 Ante Meridian, (pa robéz)
70 Nota di muziek

«o»

Actividad di Estudiantenan Antillano

"CANOA": Representando Antillas diez anja na Hulanda.

(pa Harold Arends)

Otro luna lo ta exactamente dies anja pasá cu un dos-tres studiante antillano na Nimega a dicidi di funda un sociedad studiantil antillano pa mehorá contactonan entre e studiantenan aki y pa informa hulandesnan tocante asuntunan di nan patria Antillas. E sociedad aki a hanja como nomber CANOA.

CANOA a cuminza cu cincu miembro y awe despues di dies anja e tin dies biaha mas tantu miembro, esta 50! Evidentemente CANOA por a crece sin cu e sink, un hecho cu no ta consequencia solamente di e nomber simbólico, pero cu ta forma un demostracion palpable di e gran necesidad cu e antillanonan ta sinti pa cu nan sociedad. Un di e necesidadnan mas grandi ta e contacto cu generacion antillano na Hulanda a busca pa mantene cu nan pais. Nan tur lo bolbe un dia y p'esei nan ta trata di keda na haltura di loke ta pasa na Antillas pa nan no bolbe manera estranhero.

Ta di comprende cu e bida di un studiante antillano na estranheria ta encerra poco aspecto tipico e meter trata di adapta su mes den e communidad estranbero caminda e ta permanece y di otro banda e no mester lubida cu su estadia ta temporal y cu e no por desmenti su lombrichi cu ta dera den terra antillano.

E studiante aki no por keda antillano por completo na Hulanda y e no por bira un hulandes tampoco. Un representante di e generacion aki, e poèta Frank Martinus A., a publica un coleccion pa cu e situacion unico aki y e ta bisa entre otro: cu e ta biba riba un isla cu no ta existi mei-mei di Hulanda cu Corsow. T'asina tambe mester comprende e símbolo di CANOA: e canoa cu su miembronan ta nabega entre Antillas y Hulanda pa duna tur hende abordo un opportunidad maximo di ser nan mes.

—o—

CANOA ta bai celebra su 10 anja di existencia dia 16, 17, 18 y 19 di September. Como su promer lustro a ser celebra den su di seis anja (1960), esta un anja despues, e directiva actual a dicidi di laga tur celebracion di e lustro venidero desviá consecuente y p'esei CANOA lo celebra su di dos lustro na anja 1956. E diferencia formal aki ta duna occasion di crea mas actividad, algo cu e miembronan di CANOA semper ta aprecia.

Pa cuminza Sr. C Elassaiss (studiante di biología) lo duna un conferencia tocante naturaleza di Antillas. Sr Elassaiss a pasa como nuebe luna (1963) na antillas y durante su conferencia e lo duna un relato di diferente materia cu el a compila durante e tempo cu e tabata na Antillas.

Nos papiamentólogo Don Luis H. Daal (Cosecha di Maloa) lo bini foi Madrid pa ofrece algo di su sabiduria excellente di nos lenga tan stimá, pero mal papiá. E noticia di su binimento a causa hopi alegria y entusiasmo na Nimega, y su conferencia (asina ta ser considera) lo bira un di e eventonan mas principal.

For di fuentenan basta bon informa nos a tende cu tin idea di propone Universidad di Nimega pa nan lanta un cátedra pa papiamento. E idea sumamente importante aki ta worde investiga pa Sr. José M. Eustatia, kende ta un studiante antillano cu hopi energía pa tal asunto.

Ademas di un torneo di "Midget-Golf", un comementu formal y un anochi di baile, e programma ta menciona e pelicula "OK aki Antillas" di Peter Creutzberg.

E pelicula aki lo ser presenta den un di è teatronan local na Nimega.

Considerando tur e actividadnan na Nimega mester admiti cu e studiantenan aki conoce nan tarea como embahadornan di Antillas. P'esei tambe nos ta desea CANOA lo mehor pa e dies anjanan cu ta bini!



Ciclistanan Arubano pa Colombia.

E deporte di ciclismo, gracias na e activo directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond, ta cuminza hanja mas popularidad y reconocemento den exterior.

E ciclistanan local otro luna lo viaha pa Colombia pa participa den un di e pruebanan di mas duro cu nan a conoce te cu awor

Ta trata di e importante carreda "V VUELTA A LA COSTA" cu lo tuma lugar dia 18 di september proximo.

E paisnan cu a worde invita pa tuma parti na e evento importante aki ta: Panama, Venezuela, Aruba y Colombia mes. Pa Aruba e deliberacionnan cu e organizador di e evento aki, esta e Liga de Ciclismo del Atlantico, a worde sigi pa Rey Geerman, secretario di e bond local.

E "vuelta" aki tin un recorrido total di 1429 km. cu ta parti den 10 etapa, cu ta e siguientenan

Diabierna 18 sept Barranquilla - Sta. Marta - 130 km.

Diasabra 19 sept - Sta. Marta - Pivijay - 150 km.

Diadomingo 20 sept - Pivijay - Cartagena - 151 km.

Dialuna 21 sept.: Cartagena - Sincelejo - 210 km.

Diamars 22 sept.. Sincelejo - Montería 129 km.

Diarazon 23 sept - Montería - Planeta Rica 103 km.

Diahuebs 24 sept - Planeta Rica - Tolú - 170 km.

Diabierna 25 sept.· Tolú - El Carmen - 123 km.

Diasabra 26 sept.· El Carmen - Cartagena - 126 km.

Diadomingo 27 sept.· Cartagena - Barranquilla - 137 km

E carreda largo aki lo ta un prueba duro. Tur e liganan colombiano lo participa na e "vuelta" y ya nan a cuminza cu e encuentronan di preparacion pa presenta e mas fuerte equipo posibel. Un total di 12 ciclista colombiano, e mihornan, lo participa den e "vuelta" aki.

CUAL CICLISTANAN LO BAI?

Pa contesta e pregunta aki e directiva di AAWB ya a tene su promer carreda eliminatorio diadomingo ultimo riba un distancia di 70 km. Na fin di e carreda a keda eligi 5 ciclista cu a duna e mihor prestacion. Nan ta: G. Antonette, C. Coffie, V. Curlingford, G. Richardson y P. Sweetnam.

E paisnan visitante, sinembargo, tin di competi cu 4 ciclista maximo o 3 minimo. otro carreda lo worde teni riba nos carreteranan diadomingo awor pa escoge e 4 ciclistanan local cu lo bai Colombia. E carreda aki lo ta dos bez mas largo, 140 km., teniendo na cuenta cu tur e carredanan na Colombia ta ariba di 100 km y pa 10 dia sigi.

E cuatro ciclistanan local lo viaha acompanja pa un delegado y un tecnico dia 17 di september y lo keda 14 dia na Colombia.

Castonan di e viahe lo worde cubri pa Aruba Sport Unie

Na Colombia e organizadornan ta masha contento di por ricibi e delegacion arubano y ademas a expresa e deseo di por tene intercambionan deportivo cu Aruba, tambe den e deportenan atletismo y hizamento di peso

Entrenador nobo pa A. B. B. A.

Awor ta sigur cu Amateur Baseball Bond Aruba lo hanja un entrenador nobo pa dia 1 di september venidero.

«o»

Alejandro "Morocho" Hernandez, conoci pa su actuacion aki como manager di INOS algun tempo pasa, a acepta e condicionnan di ABBA y dia 1 di september e lo t'aki pa firma e contract pa keda entrena nos muchanan pa cuatro luna largo

"Morocho" Hernandez lo ta e segundo entrenador venezolano cu lo entrena nos muchanan y mescos cu esun di promer. Dalmiro Finol, ta ser spera cu e tambe lo haci e mesun bon papel cu su paisano.

ABBA ya a manda invitacion pa 27 pelotero local pa raporta na e entrenamentonan di "Morocho" cu lo cuminza dia 3 di september venidero.

E entrenamentonan aki ta pa forma un seleccion local mas fuerte posibel pa participa na e Campamento Mundial cu lo worde celebra na luna di december na Colombia

hungadoman di "AA" cu a keda selecta pa asisti na e entrenamentonan ta.

PITCHERS Sam Jacobs, Rufus Arrindell, Jonco Albertsz, Emiliano Jansen, Donald Pantophlet, Nicolas Carolina, Jules Richinsin y Leandro Briezen.

CATCHERS John Lindesey, Cecil Haynes y Raul Werleman

INFIELDERS. Antonio Gibbs, Eric Ponson, Ramon Buckley, Rafael Gibbs, Joy Lioe-A-Tjam, Gabby Illidge, Jose Robles y Josito Muyale

OUTFIELDERS: Enrique Vorst, Julio Hazel, Pedro Dirksz, Leroy Abrahams, Simeon Bryon, Chippy Richardson, Antonio Tross y Sylvan Paul.

E coachnan cu lo asisti "Morocho" Hernandez durante e entrenamentonan ta: Nilo L. Swean, James Gibbs, Buchi Rasmijn y Ramon Hodge. Un di e coachnan aki lo worde escogi pa e entrenador pa haci e viahe pa Colombia.

NANDO DIA 10 NA CORSOW

Dia 10 di september e campeon antillano peso medio, Sugar Boy Nando lo enfrenta e norte-americano Ernie Burford den un pelea di 10 round den Rif. stadion na Corsow.

Actualmente Sugar Boy Nando ta na Aruba pa prepara su mes debidamente pa e pelea aki



Nando tin mas di un anja sin bringa na Antillas, debi na su estadia largo den exterior. Na Europa el a gana diez di e diezun peleanan cu el a bringa.

Burford a sabi di gana Kid Fenton di Aruba cu masha trabau dia 4 di Agosto ultimo y e pugil aki a califica Fenton como un di e mebor boxeadornan cu a para su dilanti Tambe el a "draw" den un pelea dudoso contra di e campeon curazolenjo Jack Johnson



E Antorcha Olimpico pa Tokio ya a worde sendi.

Na fin di siman pasa e antorcha, simbolo di e weganan olimpico, a worde sendi na Olimpia, Grecia, pa Rey Constantino — kende tambe a jega di gana un medaya di oro — y a worde entrega na e corredor cu a worde eligi pa inicia e caminda largo pa Tokio, na unda e Weganan Olimpico di 1964 ta worde teni

E antorcha a worde coloca a bordo di un avion jet cu a worde especialmente reserva pa transporta e vlam simbolica aki.

Prome cu e vlam a worde sendi un ceremonia solemne a tuma lugar den e antigua ciudad di Olimpia, na cual a asisti 320 periodista y fotografonan — di cualnan 70 tabata hapones — y 115 miembro di e Academia Olimpica.

E ceremonia a cuminza ora cu e suma sacerdotista — interpreta pa e actriz griega Aleca Katsela — a jega desde e Templo di Hera acompanjá pa 16 hoben sacerdotista, di cualnan dos tabata jiu di e actriz.

E suma sacerdotista a para en frente di e Templo y a sende e vlam cu e rayonan di un spiel cu a refleha e ardiente rayonan di e solo fuerte.

Despues e sacerdotistanan a forma un procesion, sigi pa un hobencita cu a carga e antrocha rumbo pa e antiguo estadio, na unda Rey Constantino, e vice-promer ministro, Stanfanopoulos y otro miembronan di e gabinete tabata spera

E procesion a jega na e estadio y e suma sacerdotista a entona un plegaria y luego a recita e versonan di un poeta griego moderno den cual el a alaba e "antiguo espiritu inmortal".

E antorcha e ora ey a worde entrega na e Rey, kende na su turno a pas'e na e promer corredor, George Marcelos, campeon griego riba distancia di 110 metro.

Antes di a sali den e promer etapa di su carrera pa Atenas, Marcelos a sende e antrocha cu ta poni riba e graf na unda e corazon di Baron Pierre De Coubertin, fundador di e Weganan Olimpico, ta derá.

Un grupo di 340 corredor a cubri 1.000 metro cada un pa hiba e antorcha Atenas.

Diasabra mei anochi e vlam a worde hiba den un avion hapones cu a bula ce Estambul (Turquía), pa jega eventualmente Kagoshima, dia 9 di september for di unda e corredornan lo hiba e vlam te Tokio pa e inauguracion di e ceremonianan di e Wega Olimpico.

—o—



Viaha Gratis...

tur luna OBSERVADOR ta regala:

Prome Premio : Un PASASHI pa Colombia

Segundo Premio: Un PASASHI pa Venezuela

Di 3 te 6 premio: Entrada pa "Club de Viajes"

REGLAMENTONAN:

—:—

1. E concurso fascinante aki ta dura di agosto 1964 te agosto 1965 y lo worde organiza un total di 12 (diezdos) ruta.
2. E ruta cada biaha lo ta diferente y lo worde corri den e diferente distritonan riba e isla.
3. Pa participa den e concurso aki tur loke bo mester haci ta lesa OBSERVADOR y corre e rutanan indica, riba e dia of hora cu bo ta haja bon.
4 E contestanan riba e cinco preguntanan mester worde entrega ariba e fechanan stipulá pa cada ruta.

E contestanan mester ta scribi riba e coupon un poco mas abao, mencionando nomber y adres claramente. Riba e envelop mester poun "CONCURSO OBSERVADOR".

5. E concurso ta worde publica tur siman y na fin di cada luna nomber di e ganadornan lo worde publica.

Un persona por jena cuanto coupon cu e kier, di manera cu su chens pa gana ta bira mas grandi ainda.

Por ehemplo: Si e ta un persona cu ta lesa OBSERVADOR tur siman, anto e por jena e contestanan riba tur e compornan aki y mandanan aden.

6. Si e mesun persona a participa seis (6) biaha sigui, y nunca a gana un premio, e lo ricibi un premio di consuelo. E premio aki lo ta den forma di un vale cu por worde gastá cerca un dje anunciadornan den e pagina di concurso.



Kiko ta Club de Viajes

- Ta un club pa grandi y chikito, boben y anciano... pa TUR HENDE cu ta gusta biaha y prefera di biaha cu excursion. Den biahanan asina un miembro ta bishita mas lugar, mas barata y bo ta haci mas amistad!
- CLUB DE VIAJE TA OFRECE SU MIEMBRONAN hopi mas ventaha No keda sin solicita pa mas informacion AWE MES.
- Papia cu bo amigonan di e maravilloso plan cu ta pone MUNDO DEN BO MAN. JAMA...

FRANK BOOI

CLUB DE VIAJES ARUBA

CAS PALOMA nr. 71 — TEL. 2461 — TEL. 7151



Angus McKay

E ta mes Escoces cu su nomber — e whisky sabroso aki for di Glasgow: FRANCO Y CU CARACTER... e ta murmura e acento Escoces.. trahá cuidadosamente pa expertonan.

Reconoci door di "connoisseurs" internacional: UN WHISKY SUAVE Y SABROSO pa bo mes y pa bo bishitanan.

Agente exclusivo pa Aruba:

Firma JAN C. LACLE

Santa Cruz 62 Tel. 1048 - 1786 - 1968

Cu un anuncio den "Observador" bo venta ta superior.



KODAK Instamatic

e camara revolucionario riba terreno fotografico

N E M E' S

Bishita e

Baratillo Anual

di

Palais Oriental

B-O-A-C

Aldotravelbureau



Un grupo di miembronan di "CLUB de Viajes", despues di a pasa algun dia inolvidable na Puerto Rico y New York, a baha contento y satisfecho for di e avion di Trans Caribbean Airways diadomingo ultimo pasa na Prinses Beatrix Airport. Nan comentario tabata unanime "Ta imposibel pa nos conta con bon nos a pasa" Loke nos por bisa ta cu e vuelo di Aruba pa Puerto Rico cu TCA tabata esplendido, cu Pan American Airways nos a continua despues pa New York. na unda nos a bai pa bishita e Feria Mundial

Di e 24 personanan aki di Club de Viajes, gran parti a bisa di ta spera di por pasa nan vacantie di otro anja atrobe na Puerto Rico, otro di nan a bisa di ta spera pa biaha pa Mexico Ser miembro di Club de Viajes ta duna ventahanan grandi, y ta hasi cu biahamento ta bira dobbel placentero

Ariba e portret. Momento cu e avion di TCA a caba di baha na Aruba, director di e Club de Viajes sr. Frank Booi tabata presente pa ricibi e miembronan. Nos ta mirele para mas na drechi. Banda di dje ta sr Adi Engelhart di bo semanario "Observador".

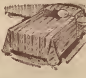
NA DEPARTAMENTO DI MUEBLES NA:

SHANGHAI STORE

a caba di jega:



- **Set di stoel di cabana for di China**
- **Cama di un persona y dos persona**
- **Cashi di panja**
- **tambe Venetian Blind obtenible na tur color y tur tamanjo.**



Pa mas informacion jama of pasa na SHANGHAI STORE San Nicolas - Tel. 5154

GENERAL PRINTING CO.

EST. 1931

Zuidstraat 15 Tel. 1058

Commercial PRINTING for every business need

JOB PRINTING FOR EVERY BUSINESS NEED

Lesando "Observador"

ATA NOS PROME RUTA

Nos punta di salida lo ta Iglesia San Francisco no Oranjestad.

Cada participante ta sali for di pabau di misa y ta corre den direccion ncord riba Boerhaavestraat. Ora bo pasa santana bo ta drenta e promer caya na man robez y keda corre te ora jegá na e skina.

Aki bo ta bolbe kita pa robez y sigi corre te ora Bo jega na e cruzada Emmanstraat - Koningstraat. Bo ta para na e cruzada aki, waak bon, y contesta nos promer pregunta:

1. — Cual organisacion te den-jo di e cas nobo color geel cu ta keda na bo man robez?

Despues cu Bo jena e pregunta aki riba e coupon un poco mas abao bo ta sigi corre den e mesun direccion te na jegada di Havenstraat Drenta e caya aki na bo man drechi, sigi corre te na final y despues drenta Weststraat na bo man robez y corre te na e porta di haf di Oranjestad. Ora bo jega aki, bo ta kita na man drechi, drenta Ruizstraat, despues bolbe kita na bo man drechi y drenta Werfstraat Parkeer bo auto mas o menos na mitar di e caya aki y jena nos segunda pregunta correctamente:

2. — "Con ta e nomber di e cas comercial estableci den e caya aki?

E ruta ta sigi atrobe y nos ta loro pariba y drenta L.G. Smithboulevard Despues di a pasa restaurant Trocadero, bo ta drenta shopping-centre dilanti di Toeristenbureau y coge e caminda mas cortico pa Nassaustraat (caya grandi) Den e parti pabau di e caya aki, na bo man drechi, bo ta hanja un conocido pacus cu den e dos ultimo lunanan ta organizando un cayonazo baratillo Busca un chens di para bo auto y contesta nos tercer pregunta.

3. — "Con jama e pacus aki?"

Nos ta drenta auta atrobe y sigi corre den caya grandi y na e rotonde nos ta bira drenta Van Leeuwenhoekstraat, y despues nos ta kita pa drechi y drenta Hospitaalstraat. Na final di e caya aki nos ta lora pa robez, drenta Dominicanessenstraat y sigi corre te na e skina di Maria College. Aki nos ta hira pa drechi, bolbe drenta Van Leeuwenhoek straat y na final di e caya aki, doblá pa robez y drenta De La Sallestraat

Ora bo jega un Soda-Fountain masha popular, para bo auto y drenta paden Mustra e gerente bo coupon di participacion cu e pregunta y contesta ariba y saborea un refresco pa cortesía di "OBSERVADOR" Ata'ki nos pregunta numero cuatro:

4. — "Con ta e prome nomber di e propietario di e Soda Fountain aki?

Despues di a saborea e refresco nos ta drenta auto atrobe y coge rumbo pa shopping center. Nos ta drenta Kerkstraat y na final di e caya aki nos ta para dilanti un librería masha conoci

5. — Con jama e libreria aki?'

Y asina querido lectornan nos a jega na final di e ruta E ruta aki ta keda den Oranjestad y no solamente cu auta, pero tambe cu motocicleta, bromfiets, bicicleta y hasta na pia (si bo ta un persona cu gusta un poco ehercicio), e por worde sigi.

ATENCION: Te cu fecha 31 di agosto 1964 participacionnan pa e **RUTA NUMBER UNO** ta worde accepta Participacionnan pa **RUTA nr. 1.** ricibi despues di e fecha aki no ta valido.

PARTICIPACION NA E CONCURSO SENSACIONAL DI

"BIAHA GRATIS CU OBSERVADOR"

Contestanan pa RUTA NUMBER 1. (Fecha final 31 di Agosto 1964)

1 ....
2 ....
3. ....
4. ....
5 ....

Nomber: ....
Adres: ....

E. De Veer Chain Theatres N.V. -

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Fri. 28th · Sat. 29th & Sun. 30th at 8.30 p.m.



(La Luz en la Plaza)

"Light In The Piazza" ... a motion picture that takes you inside the dark shadows of desire and carries you into the bright light of love!

1.75 **18 Years Up Admitted** 1.25

Sunday 30th, MATINEE at 6.00 p.m.
IN WIDESCREEN!
"POSTMAN'S KNOCK"
(Cartero en Apuros)
Starring Spike Milligan Barbara Shelley
A special delivery of laughs!

1.00 **All Ages Admitted** 1.00

Maandag 31 en Dinsdag 1 om 8.30 n.m.
De legendarische belevenissen van de stoutmoedige Kaukasische held!
"AGI MURAD, DE WITTE DUIVEL"
(Hadji Murad, The White Devil)
In het Engels gesproken met Hollandse tekst
Cinemascope en Kleuren! Regie Riccardo Freda.
Met Steve Reeves Georgia Moll Scilla Gabel.
De held van de meest spannende avonturen evenals zijn daden

1.25 **Toegang 18 Jaar** 1.00

Wednesday 2nd & Thur. 3rd at 8.30 p.m.



IN WIDESCREEN!

A child can be so many things ... warmth ... love ... laughter ... and sometimes a child can be heartbreak! If this were flesh of your flesh ... would you hold it close ... protect it ... love it ... or would you turn your back and run?

(Un Nino Espera)

1.25 **18 Years Up Admitted** 1.00

Friday 4th · Saturday 5th & Sunday 6th at 8.30 p.m.



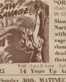
Elvis in a story loaded with love and laughter, charm and excitement. "It Happened At The World's Fair" is the happiest thing that ever happened to you. Because it presents Elvis Presley singing and swinging ten of his greatest songs.

With Elvis Presley Joan O'Brien Gary Lockwood.
(Rubias, Morenas y Pelirrojas)

1.75 **18 Years Up Admitted** 1.25

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 29th & Sunday 30th at 8.30 p.m.



"OREGON PASSAGE"
(Emboscada Mortal)
IN CINEMASCOPE! COLOR!
Slaughter trail of the Northwest! Aflame with the brutal savagery of the Shoshone tribe ... their deadly ambushes ... their torture terror!
With John Ericson Lola Albright

1.25 **14 Years Up Admitted** 1.00

Sunday 30th, MATINEE at 5.30 p.m.
"GIRLS, GIRLS, GIRLS!"
In Widescreen! (Chicas, Chicas y mas Chicas) COLOR!
With Elvis Presley Stella Stevens Jeremy Slate

0.75 **All Ages Admitted** 0.50

Monday 31st (Lunes) at 8.00 p.m.
IN WIDESCREEN!
"VICTIM"
(Los Vulnerables)
With Dirk Bogarde Sylvia Syms
"Victim" is a controversial film which bravely exposes a vicious blackmail racket. A mystery thriller that will keep the attention of adults glued to the screen. An unusual film dealing with the shunned of Society

1.00 **18 Years Up Admitted** 0.75

Martes 1 a las 8.00 p.m.
"CREO EN DIOS"
Con Carlos Estrada Mercedes Carreras Santiago Arrieta
"Creo en Dios", es una historia muy humana y sentimental de un joven cura que ofrenda su vida por mantener la fe y los sagrados mandamientos de la Iglesia. El secreto de la confesión llevado al sacrificio es el punto central de la dramatica pelicula "CREO EN DIOS"

1.00 **Se Admiten Niños** 0.75

Miercoles 2 a las 8.00 p.m.
"LA ESTRELLA DEL REY"
A Colores!

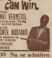


1.00 **Se Admiten Niños** 0.75

Thursday 3rd (Jueves) at 8.00 p.m.
"WHO IS BURIED IN MY GRAVE?"
"DEAD RINGER"
(Quien Yace en mi Tumba?)
With Bette Davis Karl Malden Peter Lawford
As far as the eye could see they were one and the same, identical twin sisters, alike from head to toe! "Who Is Buried In My Grave?" is the electric story of what happens when one sister steps into the shoes of the other, taking over her life, her household — and her lover

1.00 **18 Years Up Admitted** 0.75

Friday 4th (Viernes) at 8.00 p.m.



"EL GRAN GOLPE"
Con: Jean Gabin, Alain Delon.
En Frances con titulos en Español.

1.00 **No se admiten men. de 18 años** 0.75

PRINC
(SAN NI
AT 8.0

Friday 28th & Saturd



(Fieras Asesinas)

1.50 **18 Years U**

Sunday 30th, MAT



0.50 **Children**

Sunday 30th & Mond



1.50 **18 Years U**

Tuesday 1st (Mart
Two Edgar Wallace th
1. **"Scotland Yard Ac**
(Scotland Yard A
2. **"Clue Of The**
(La Pista de la
Starring Bernard Lee Davi

1.00 **18 Years U**



Donderdag 3 (Thurs
"ECHTSCHEIDING O
(Divorzio a
Italiaans met Hollandse te
Met Marcello Mastroianni Da
Leopoldo
Een verrukkelijke geschiedenis,
feest maakt. U verzet Uw zorge
naar ECHTSCHEIDING

1.00 **Toegang**

Friday 4th & Saturd



1.50 **All Ages**

Programme August-September 1964

[PRINC]IPAL
([SAN NI]COLAS)
[AT 8.0]0 P.M.

[Saturd]ay 29th at 8.00 p.m.
With Michael Gough Jeanne Cooper Rod Lauren Virginia Grey
"BLACK ZOO" holds city in grip of jungle terror! Savage beasts roam streets seeking human prey! Mad master commands wild animals to kill! Beautiful women victims of nocturnal attacks! Police unable to cope with wave of savage murders!
[18 Years U]p Admitted 1.00

[MATI]NEE at 6.00 p.m.
Co Starring Stella Stevens Del Moore
Jerry's a scientist who invents the Jekyll and Hyde, the greatest new drink since Dracula discovered bloody marys.
(El Profesor Chiflado)
[All Ages] Admitted 0.50

[Mond]ay 31st at 8.00 p.m.
Starring Sean Connery Ursula Andress Joseph Wiseman - Jack Lord Bernard Lee
Now the famed master of the fine arts of love, espionage and murder bursts out of the bestsellers and onto the screen!
(El Satanico Dr No)
[18 Years U]p Admitted 1.25

[Martes 1 (Tu]es) at 8.00 p.m.
[2 th]rills in one picture
[Tarzan Acc]epts The Challenge"
[(Tarzan Ac]epta el Desafio)
["T]wisted Candle"
[(La] Vela T rcida)
[...]l Knight Maureen Swanson
[18 Years U]p Admitted 0.75

Wednesday 2nd (Mier.) at 8.00 p.m.
"My Six Loves" Yes it's Debbie in the funniest fix a gal ever got into with six kids who want her to adopt them two guys who want to marry her and a show business career that can't be neglected.
(Mis Seis Amores)
1.00 All Ages Ad. 0.75

[Donderdag 3 (Thurs]day) om 8.00 n.m.
["SCHEIDING O]P Z'N ITALIAANS"
[(Divorcio a]ll Italiana)
[...]st. Regie Pietro Germi
[... D]aniela Rocca Stefania Sandrelli [...] Trieste
[...]dle het bioscoopbezoek tot een [...], als U NIET vergeet te komen [...] OP Z'N ITALIAANS
[Toegang] 18 Jaar 0.75

[Frid]ay 5th at 8.00 p.m.
His sword was sold to the loveliest wanton in the world! Heroism, adventure and spectacle — climaxed by the thunderous, trampling fury of the world famed Siena horse race!
[...] Admitted 1.00

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Saturday 29th (Sabado)

NO MOVIES.

Sunday 30th, MATINEE at 6.00 p.m.
The First 8 reels of the amazing Serial
"THE PURPLE MONSTER STRIKES"
(Marte Invade la Tierra)
With Dennis Moore Linda Sterling
Invasion of America from 50 million miles away! Daring! Thrilling! Weird! Wonderful!
0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 30th (Domingo) at 8.00 p.m.
"WHO IS BURIED IN MY GRAVE?"
"DEAD RINGER"



(Quien Yace en mi Tumba)
As far as the eye could see they were one and the same, identical twin sisters, alike from head to toe. "Who is Buried In My Grave?" is the electric story of what happens when one sister steps into the shoes of the other, taking over her life, her household and her lover.
1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Monday 31st (Lunes)

NO MOVIES.

Martes 1 a las 8.00 p.m.



Un drama humano, realismo Vea el fabuloso Carnaval de Rio de Janeiro De los entrechoques de un amor violento surgio aquella Samba que conquistara la ciudad Una superproduccion Mexicana a colores! El embrujo del Carnaval Carioca! Filmada en Brasil
1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Wednesday 2nd (Miercoles)

NO MOVIES.

Thursday 3rd (Jueves) at 8.00 p.m.



Pass through the beaded curtains into strange Cairo where the wanted men and women reach for each other! Cairo reveals all the exotic mystery and tense excitement of the jungle hideaways where the hashish smoke hangs heavy
(CAIRO)
1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Friday 4th (Viernes)

NO MOVIES.

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Saturday 29th & Sunday 30th at 8.00 p.m.
IN COLOR BY DELUXE!

ELVIS PRESLEY KID GALAHAD
GIG YOUNG LOLA ALBRIGHT JOAN BLACKMAN
CHARLES BRONSON DAVID WEISBART PHIL KARLSON WILLIAM FAY UNITED ARTISTS

Singing! Loving! Swinging! with the gals with the gloves with the guitar! Elvis rings the bell with these swingin' hits King Of The Whole Wide World This Is Living - Riding The Rainbow Home Is Where The Heart Is I Got Lucky -
1.00 All Ages Admitted 1.00

Sunday 30th, MATINEE at 6.30 p.m.
"ATTACK OF THE CRAB MONSTERS"
(El Ataque de los Monstruos)
With Richard Garland Pamela Duncan
The greatest horror show of all time!
0.50 All Ages Admitted 0.50

Monday 31st (Lunes) at 8.00 p.m.
"W A R H U N T"
(El que Mato por Placer)
With John Saxon Robert Redford
A different story of battle — an unconventional look at valor It happened on a raging battlefield but he could been a murderer stalking a city's streets! In this exploding hell — you couldn't tell where the hero in a man ended and the killer began!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Dinsdag 1 om 8.00 n.m.
"KINDEREN DIE NIET GEWENST ZIJN"
(Secret Professionnel)
Met Dawn Addams Raymond Pellegrin
Frans met Hollandse tekst.
Een zeer realistische Franse film op knappe wijze vertolkt. Vrouwen die geen kinderen wensen Het gewetensconflict van Dr X. Moederschap is niet gelijk aan moederliefde!
1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 2nd (Miercoles) at 8.00 p.m.
A horrendous tale of supernatural passion!
"T O R M E N T E D"
(Sangre en el Farro)
With Richard Carlson Juli Reding Susan Gordon
The wedding of the living and the dead! Flesh he couldn't feel lips he couldn't touch but a vengeance that haunted him to death!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 3 a las 8.00 p.m.
"QUIERO MORIR EN CARNAVAL"
A COLORES!



Un drama humano realismo Vea el fabuloso Carnaval de Rio de Janeiro De los entrechoques de un amor violento surgio aquella Samba que conquistara la ciudad Una super produccion Mexicana a colores! El embrujo del Carnaval Carioca. Filmada en Brasil
1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 4th (Viernes) at 8.00 p.m.



And introducing Eva Six, girl guerilla she fought for every thing, especially men! Temptation in Paradise!
(Operation Bikini)
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

LA ESPERANZA SUPERMARKET



na Oranjestad
y
Pos Chiquito



ATROBE TA KIBRA RECORD

den rebahamento di prijsnan di comestibel

Den Carniceria bo ta haña:—

Beefsteak fresco, lomito especial, soppi cu hopi carni, lomo, carni di hestia chikito, higra di hishé, higra di haca - un deleite verdadero! Tambe Hamburger, sanseshi, rund rollade, sanger jená, blinde vinken, slavink.

a caba di jega:—
L E V E R W O R S T
0.30 cent pa ons.



Departamento di BEBIDA.

CUCUI Turista . .	f. 1.50	pa hotter	grandi
CUCUI Turista . .	f. 0.75	" "	chikito
RON SIBONNE . . .	f. 3.50	" "	grandi
RON SIBONNE . . .	f. 1.70	" "	chikito
PONCHE CREMA . .	f. 3.45	" "	grandi
BLOEDWIJN . . .	f. 1.10	" "	grandi

A caba di ricibi un surtido enorme di articulos di P L A S T I C pa uso di cas:

- Macuto pa pam
- Cake-covers
- Tromchi di pam
- Ponchera
- Baki pa ijs
- Emchi
- Rekki pa tayo, coppi, cuchara etc. na prijsnan haratisimo.

SPECIAL
pa e siman aki!
•
2 bleki di Sweet-peas 8 oz. pa solamente fl. 0.47
Pear juice 8 oz. 5 bleki pa 87 ct.
Sliced heats 0.20 ct. pa bleki di 8 oz.
Pine Apple juice 5 bleki pa 87 ct.
PIF-PAF f. 1.52 pa bleki

Probecha di e GANGA di Siman!

- WEBO (di ijs) f. 0.60 cent pa dozijn
- WEBO (fresco, grandi) f. 1.25 pa dozijn

Tur clase di Berdura y Fruta fresco!

★ APPEL
★ APPELSINA
★ DRUIF preto y corrá f. 1.35 pa kilo
★ PLUMS Fls. 1.10 pa kilo
★ KOOL
★ SALADA
★ TOMATI
Etc. Etc.!



Nos Departamento di MUEBLES.

FLASH! — FLASH!

Spera e gran noticia di otro REBAHA DRASTICO ariba tur muebles pronto!!

Tambe bin compara nos prijsnan den DEPARTAMENTO DI PANJA!

Blue Jeans pa Mucha (hou pa cuminsa school) f. 2.20



Blusa pa Damas	" 1.25
Blusa pa Damas	" 3.00
Sombra di catuna	" 2.25
Brassiere	" 1.50
Delantero di Plastico	" 0.45
Camisa pa mucha homber	" 0.85
Camisa manga largo pa homber	" 2.25
Carson di khaki pa homber	" 3.25

y hopi otro articulos mas!

Relato for di archivo di Polis: F I N

Novia di un Universitario ta muri violentamente

E proximo dia lo tabata e dia di su boda, el a bai scool huntu cu su amigonan Diadomingo, ora cu el a bai misa, el a haci e proposito pa entrega su mes na e promer polis cu lo a interrog'e como sospechoso.

"No ta vale la pena puntrami pakiko mi a haci tal cos", Roy a bisa Schwartz.

"Algo a estalla. Kiko e tabata y pakiko, mi no sa. Tal vez si un psiquiatra scucha mi storia e lo por a bisa kiko a pasami."

Tabata sin duda un historia tragica. Hasta famia Pfeil a sinti lastima pa e hoben. Nan tabata recorda su bishita di 4 di juli como cu el a laga cerca nan e impresion cu e tabata un "perfecto caballero".

"Mi tabata sa cu nan tabata enamorá", sra. Pfeil a bisa "Mi meser a realiza cuanto nan tabata stima otro. Cindy tabata tan radiante cu mi a sinti enorme felicidad p'e".

TUR CULPA DI E MAMA

E mama di Roy, yorando, a bisa cu tur cos tabata su culpa pa motibo cu el a opone tenazmente na e matrimonio di Roy y Cindy.

"Skip ta un mucba homber asina bon," el a agrega. "E tabata sali for di un fiesta si un hende cuminza bebe. Den e anochinan cu e tabata sali, e tabata spierta'mi pa conta mi na unda e tabata. T'awor numa el a cuminza bebe koffie... Mi a pensa cu tur cos a caba. Mi a kere cu Cindy a scirbi'e y bis'e pa e no trata di miré mas. Ta siman pasa mi a tira tur e cartanan di e mucha muher afor."

"Imposibel", e tata di Skip a bisa ora el a tende cu su jiu a confesa di ta autor di e crimen. E mucha a sobresali na e scool superior y na e universidad. E kier a especializa su mes den historia, pero tambe e tabata pensa na dedica su mes na teología. E kier a studia na Oberlin pa hiya pastoor Metodista

Famia Schinagle a contrata e servicio di un afamado abogado criminalista, Dr. Raymond H. Stansberry.

"No preocupa boso", Roy a bisanan. "Tene boso cabez na halto".

Stansbery sí tabatin basta motibo pa preocupa. E tabata sabi cu e investigadornan na Wyandot y Delaware tabata reuniendo pruebas cu nan lo trece padilanti den e storia contá pa e hoben Schinagle.

Na promer lugar, tabatin un carta di Roy pa Cindy den cual e ta pidi'e bin Cleveland. E mucha muher no a jega inesperadamente, pero ta Roy no a ricibi'e. Como cu e tabata teme cu e mayornan di Roy lo a hanja sa cu e ta den e ciudad, Cindy a jama un amigo intimo di Roy, Eugene Teachout, un hoben di Cleveland kende a assisti na e universidad Ohio Wesleynan den e mesun aña cu e tabata ey

Eugene a hiba Cindy na cas di su mayornan sr y sra Kenneth Teachout. E mucha muher a conta sra. Teachout cu e tabata na estado y cu su futuro tabata preocupé pa motibo cu Roy tabata traté masha bruto.

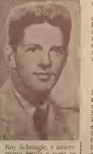
Un biaha den su rabia, Roy a corta un lip di dje y a tapa un wowo

E pareha Teachout, sintiendo compasion di dje, a hibé un dokter, kende a confirma cu e tabata na estado. E ora ey nan a haci e areglonan pa un pastoor a papia cu né pa discuti su problemanan. E pastoor a recomend'e pa e hanja su yiu den un clinica y pa e bandona tur idea di casa cu Schinagle

E mayornan di Roy tabata pensa di igual manera cu e pastoor, pero Cindy tabata locamente enamora di Skip o den otro palabra e tabata dicidida pa casa El a bai for di cas di e parej a Teachout, hanja un trabau y.... establece contacto cu Roy.

E tabata papia di Roy incesantemente cu e donjo di e cas na unda e tabata hospeda

"E mester tin un genio terrible", e señora a bisa. "Na varios ocasion, ora cu Cindy jega cas despues di a sali cu Roy, por a mira cu e mucha muher tabata basta golpea."



Roy Schinagle, e universitario kende a mata su *propio* amante.

Cindy a mantene su contacto cu e mayornan y esakinan a entrega e cartanan na polis.

Un di e cartanan, scirbi dia 8 di september, tabata bisa cu di acuerdo cu e Ley di Ohio, ora cu un muher ta mas bieu cu e homber (Cindy tabata algun luna mas bieu cu Roy) e responsabilidad di e homber ta caba den caso di embarazo. (Tal ley no ta existi).

Den e di dos carta Roy ta bisa Cindy pa sali di Cleveland secretamente dia 15 di september y pa e trata na jega Delaware den bus pa 1.03'or di mardugá, agregando cu e lo sper'e "na skina di e caya."

Asina ta cu e mucha muher no a bolbe jega inesperadamente, manera Roy a bisa den su confesion.

Aparentemente, e mucha muher a trata na cumpli e ordennan di dje pa mantene tur cos den e mayor secreto El a bisa donjo di e cas na unda e tabata hospeda cu e tabata bai Columbus pa bishita su ruman homber, kende lo a hibé pa Cincinnati. No obstante, e señora a imagina cu tabata un mentira.

Den e ultimo instante, el a confia den e mayornan di Roy, kendenan tabata asina comprensivo cu ne. Algun minuut promer cu el a drenta e autobus el a jamanan pa telefon "Bueno, ya mi ta riba caminda....".

CITA PA BALIA

Riba e dia cu Cindy a sali pa Delaware, Roy tabata contestando un carta di Carolyn Scheid, un mucha muher for di White Plains kende tabata pedtenece na e universidad di Witemberg, na solamente 30 miya for di Delaware. Carolyn tabata puntra na unda e por a localiza Cindy. "Tur cos a caba," Roy a scirbi. Mi no sa nada di Cindy desde luna di agosto".

E anochi ey Roy a hiba un mucha muher studiante na un baile, el a companj'e pa su cas y e ora ey el a bai na "skina di e caya" pa ricibi e mucha muher cu kende el a bisa e kier a casa ...

Algun di e efectonan personal di Cindy a worde hanja den un caha di carton den e casita bandoná Su maleta, yen di panja, a worde hanja den kelder di e casita. Y e barra — di e clase cu conductornan di trein ta usa pa cambia direccion — a worde hanja bau di un puente na unda Roy a "pensa" cu el a tira loke el a utilizá pa destroza e cara di Cindy.

"No ta e clase di barra c'un hende ta hanja di pronto ora cu e tin mester di dje," e fiscal di Wyandot, Harold D. Roth a comenta. "Tampoco e ta e clase di barra c'un hende tin den su auto."

Schinagle a insisti cu e abogado cu su comportamento "secreto" — hasta su carta na Carolyn bisando cu e y Cindy a termina — tabata parti di su plan pa casa cu e hoben sin cu ningun hende a banja sa. E fiscal a sostene cu e accionnan di Roy tabata parce di tin algo di "premeditacion" El a anuncia cu e lo pidi pa condena Roy pa homicidio den promer grado y pa nan sentenci'e pa e silla electrica .

Stansbery immediatamente a cuminza papia riba mandamento di Schinagle na e hospital mental di e estado pa nan haci pruebanan psiquiatrica cu ne El a declara cu su cliente repetidamente tabata sufri di fuerte doloman di cabez desde cu el a hanja un golpi riba su cabez c'un bate di baseball durante su ultimo aña na e scool superior.

Stansbery a conferencia cu Roth.

Ora cu Schinagle a worde hiba dilanti huez Russel H. Kear, Stansbery a declará. "Nos kier declara nos culpable di homicidio den segundo grado".

E huez a mira e fiscal Roth, kende a duna señal di aceptacion.

".... pa motibo cu tabata dificil pa nos proba e premeditacion den promer grado", e fiscal a bisa.

Di e manera aki Roy Schinagle a worde hiba prison "pa e resto di su bida natural".

"Lo mi hanja tempo pa studia teología", e hoben aki a bisa e periodistanan. "Mi ta un homber hoben ainda- solamente 19 aña. Mi tin hopi aña mas di bida pa logra haci algo bon di mi persona".

Schinagle a ingresa den e prison di e estado di Columbus dia 28 di october 1953, y el a obtene e status di prisonero distingui den tres aña. E no a studia teología, pero si el a termina un curso pa correspondencia di dos aña di e Universidad di Minnesota. Su conducta den e prison y su trabau den e oficina penal a worde describi como "excelente".

Mescos cu tur prisoneronan condena pa homicidio den segundo grado, e por a solicita e libertad condicional despues di tabata diez aña preso. Schinagle a haci e peticion aki. Di acuerdo cu Ley, e noticia di su solicitud a worde publica den e condado na unda el a worde buzga y condená. E mayornan di Cindy no a tende nada. Ningun hende a opone na e libertad condicional di Roy.

«O»



MODA Y BELLEZA

pa: Ligia

Brei bo mes Bistir keda cu Moda personalisa



E shimis aki (robes) ta ideal pa viajenan y excelente pa breidornan. E mode aki di linia simpel cu su garganta ariba por ser bisti na cualkier ocasion, door di usa jeyanan exacte. Na drechi: Otro shimis cu jacket, systema di sweater cu saya, pero cu un bunita jas di tela suave y licht. E jas ta keda manera un mantel ¾ cu sacunan grandi po acentuá.

Mucha muhernan cu tin bista pa moda bunita lo haci bon pa tene nan dedenan 'riba anguanan di brei. Bistirnan di brei na man ta ofrece e individualidad cu e ta gusta den su modanan di bisti.

Disenjadornan di moda pa bo mes cose ta ofrece hopi patronchinan bunita. E disenjonan aki ta varia for di trajenan, mantel, jacket, etc. — hopi di cual por ser usá for di mainta te anochi laat. Semper versatil, e costuumnan cu jacket ta ofrece cosedoman estilonan diferente e anja aki. Un shimis smal chikitu por sali pa un paseo bao di su propio jacket cardigan, mientras cu riba su mes e ta usa handschoennan y perlanan pa sali bai fiesta anochi.

Otro bistiman ta brinda sayanan un tiki hanchu of cu algun plooinan simula. Tin biaha nan ta ser cosé pa e patroonchi ripiti su mes den e jacket.

Pa e muheman baké den breimentu tin bistirnan pa ser usa cu nan propio mantelnan largu, e bistir di tela licht y e mantel di wol poco mas pisá.

Tin trajenan estilo chanel, cu cardigan jacketnan, cu nan rand di brei pa simula un acabado di cinta. Otro chanelismonan adaptá pa breidornan ta bistirnan y jacketnan di mas cu un dek, domá bunita cu botonnan di koper, of nickel.

E colornan bunita di diferente peso di hilo di wol lo atrae hopi hende pa bira miembro di e club di brei. Pesei si bo kier un cashi di panja, cu modanan personalisá, modanan di bo mes smaak, brei bo mes y lo bo ripara cu tur wowo lo ta riba bo. Bo amiganan lo puntra bo, na unda bo a sali cu e ideanan precioso ey.

♥

Comemento di Unja ta un Mal Custumber

SI BO A CUSTUMBRÁ DI COME BO UNJA, ANTO BO SA CON TRABAHOSO TA PA KITA FOR DI E CUSTUMBER FASTIOSO AKI. PERO . . . TA POSIBEL! DI BO BANDA LOKE MESTER TA UN GRAN DOSIS DI DOMINIO PROPIO. DI MI BANDA GUSTOSAMENTE LO MI KIER CONTA'BO CON PA HANJA UNJA LARGO Y BUNITA TAN PRONTO POSIBEL . . .

Un biaha mi a tende un specialista di manicure bisa. "Ay mi tin duele di mira hendenan cu unja comí te den carni, ora cu mi mester duna nan manicure! Tin biaha ta increible, pem tin mes tanto hende grandi cu mucha cu ta come nan unja. E tempo di prisa cu nos ta den actual y cu ta duna tanto tension, quizas lo ta hunga un papel grandi den esaki. No solamente cu bo mannan ta bira desfigurá, y cu bo unjanan ta bira mahos, pero tambe bo ta corre e risico di hanja pida unja den bo stoma, locual por causa infeccion den bo stoma (of danjo mas grandi ainda!) Ademas unja di hende tin un doel, nan tey pa protcha bo dedenan, y ora cu bo ta come bo unjanan, bo tin hopi chens pa corta of hinka bo dede facil, y hanja infeccion.

Si bo ta un dje personanan cu ta come unja, anto bo mes lo a ripara cu na bandanan di bo unja, e carni ta bira gordo constantemente, mientras cu juist bo ta haciendo tur bo posibel, pa comenan y haci nan mas delega mas e carni ta hanja chens di crece, nan tey pa proteccion di bo unjanan, y no kier fracasá den nan trabao.

BON CUIDO

Casi sigur hopi biaha bo a mustra e intencion di stop cu e comemento di unja, pero cada bes bo mester a constata cu bo ta fracasando. Mi sa, ta un dominio propio enorme bo mester tin, y custumber ta un cos masha duro pa kita foi dje. Pero ata bo chens aki Haci un intento serio pa stop y pidi yudanza di tur bo hendenan di cas pa haci bo lubida e mala custumber di come unja Nan por juda bo enorme, ora cu cada bes nan hanja bo cu dede den boca, pa recorda bo ariba bo promesa. Naturalmente bo no mester rabia of irrita door di nan observacionnan Tambe bo ta haci hopi progreso si bo cumpra un set di manicure, esta un etui cu sker y tang etc. specialmente pa cuido di unja, y cuminsa awe mes cu percura pa bo unjanan. Por lo pronto lo bo no tin nada pa vijl of corta, pero tur dia bo por duna cantu di bo unjanan un mashashi cu crema of azeta special pa unja. Si



nan ta hopi hincha y ta masha mahos, cumpra un remedi pa kita cayo, pero no lubida di huta crema asina cu bo a tunta e remedi aki. Sigui duna e cantunan di bo unja masashi y usa e liquido di cayo, te ora cu nan ta suave 'trobe. Dos of tres bes pa siman, pone top di bo dedenan den un komchi chikito cu azeta di olijfi. Seca bo dedenan bon despues, y duna bo dedenan un bon masashi cu crema.

Tur anochi hunta bo unjanan cu crema, na principio lo bini algun mancha blancu ariba bo unjanan, pero despues ora cu bo unjanan bira salud, esakinan ta disparce automaticamente. Unjanan cu a worde comi ta dura hopi prome cu nan ta crece, pesey bo mester tin pasenshi y no ta necesario pa menciona, pa bo percura pa bo no come bo unjanan! Si ta berdad bo no por laga e custumber malo aki, cumpra bals, y kauw bals henter dia. Esaki tampoco ta un bunita bisa, pero di dos mala custumber, laga nos scohe esun menos mahos y menos peligroso. Ademas, kauw y morde ta masha dificil!

LAK

Ademas cu bo ta bai stimula crecemento di bo unjanan door di cuida nan tur dia, cu frecuencia bo ta bai percura pa belleza di bo unja. Pusha e cuero na rand di bo unja, cu door di uso di crema of azeta a bira mas suave awor, nechi asina na un cantu, y kita e velnan los cu ta sali na principio cuidadosamente, sea cu sker, of "cuticle remover" Pero bao ningun condicion ranca e velnan! Mientras cu bo unja no a crece pasa top di bo dede, preferible no usa lak di color. Usa anto lak blanco, cu e intencion pa haci e unjanan mas fuerte, ademas pa cualkier descuido cu bo hinka bo dedenan den boca, anto ta un poco dificil pa come e unjanan. Tambe den mercado tin unja di plastic, pero no ta recomendable pa usa nan, pasobra nan ta stroba crecemento di bo unja. Pero en caso cu bo kier luci bunita pa un ocasion especial, anto bo por haci un excepcion. Tambe lo bo weita con bunita bo unjanan ta keda, despues cu nan ta largo y bon cuida.

ZALF

Y si anochi bo tin custumber di come ariba bo unjanan, anto cumpr aun zalf marga na botica, y prome cu bo drumi, hunta bo unja cu e zalf aki. Lo bo descubri cu automaticamente lo bo tene bo mannan leuw for di bo boca. Si ur e avisonan aki no yuda, y toch



bo ta sigui come bo unja, anto ta keda un ultimo conseho Bishita un dokter, un psychologo. Papia cu n'e y splike'le bo dificultad. Talvez e problema ta pa cualkier otro motibo cu falta di propio boluntad. Pero majomente e ideanan skirbi aki 'riba ta yuda, contal cu bo mes tin un gran dosis di dominio propio.

«o»

REMINISCENCIAS

Por



Rella de Rosenshain

♥

Lentamente oscurece
y los recuerdos
se acumulan en mi
mente !
Ensueños de ayer !

Este triste anochecer
trae a mí
el murmullo de aquel
río
donde a sus orillas
soñe muchas veces
al lado de un tímido
muchacho !

El hilo de los recuerdos
se desliza
y al lado tuyo estoy
amado mío !
Siento en este instante
tu hermosa blanca mano
acariciando rois cabellos!

Triste fué la despedida
ambos llorabámos !

Nos dimos un adios
para siempre
y nuestras diamantinas
lágrimas
llevaron en su correr
temura.... penas ... y
alegrias !

Eso fué nuestro amor !



E bistir aki ta pertenece na e coleccion di **Guy Laroche** cual a worde presenta recientemente na Paris. E traje ta coci den tela crepe, licht blauw, ta fit preis na centura, cu un corte abao den lomba. Patras ta lastra suave ariba piso segun bo ta cemnactractiva.

Na Interes Di Nos Comunidad

(pa: Rosita Williams)

E situacion ta critica

E robonan ta aumenta dia pa dia y si ley no tuma medidanan drastica, kiko ta para di nos?

Poco dia pasa un corant di afor a haci mencion di e hecho cu na cierto pais un ladron mes tin di horca su curpa, den presencia di e autoridadnan. Na ningun momento mi ta heneramente di acuerdo cu esaki, pero si mester ta posibel pa husticia impone castigonan drastico pa reduci e ladronicianan cu ta prevalece dia pa dia. Ta penoso pa despues cu un ciudadano honrado a traha duro, hopi biaha sacrifica su salud pa por bini na algu pa un otro drenta su cas y haci su mes doño di propiedadnan cu ningun momento e tin derecho anba.

Ora cu emisoranan local pa di tanto biaha ta informa cu e H.C. - nan a kibra drenta den tal y tal negoshi, ta drenta nos e pensamento desagradable y alavez e pregunta: "ami lo ta e proximo?"

Si, ta reina un situacion critico na nos isla y e unico deseo di e pueblo ta pa e calma di semper bolbe reina.

Nunca antes Aruba no a conoce tanto ladronicia asina. Kiko por ta e origen. Desempleo? Nos ta duda un poco Gobierno mester haci su trabau di tal forma cu e por controla si e tiponan cu constantemente ta parkeer contra murayanan enberdad no por hanja trabau of si ta preferá nan ta prefera na biba riba custía di ciudadanonan honrado

Si e tiponan cu ta comete e acto baho di ladronicia ta di aki, anto dunanan castigo fuerte pa nan por coge curpa, y si nan no ta di aki, anto spacha nan mas pronto posibel.

Pa nos tur ta un orgullo di por tende cu Aruba ta un di e islanan di mas bendicioná bau di solo y no un isla maldicioná pa ladronicia.

Pa nos gobierno y cuerpo di husticia tambe esaki mester ta un orgullo. Pesey, corta e jaga aki, promer cu e postemá.

Mas Seguridad ariba nos Carreteranan.

Basta tempo pasa a aparece den nos semanario un suplica na e autoridadnan cu ta encargá cu e asunto di e bestianan cu ta camna los riba caya. Un peliger riba carretera.

Ta trata di cabrito, carné, porko y cacho E chauffeur ta percura pa basta cos caba pa tin di percura pa no dal un di e bestianan aki menciona.

E bestianan aki ariba un carretera ta peligroso, Hopi biaha pa bo no dal un di nan bo ta perde control riba stuurwiel y dal contra cualkier otro obheto. Y si tog bo dal un y pasa ariba dje tin chens cu e auto lo bolter.

Tabatin tal caso poco dia pasa. Kitando pa un cacho, e chauffeur a perde control y a dal un otro obheto ariba caminda.

Si nos isla por a conta cu sikiera 1 homber pa coge cachonan riba caya, e accidente aki probablemente por a worde evita y e chauffeur lo no a hanj'e c'un auto kibra pa e mes drecha.



Un biaha mas amigo automobilista, corre cu cuidao y pensa riba bo responsabilidad tras di e volante. Y abo peaton, duna bo cooperacion y usa e parti di caminda cu ta stipula p'abo, e acera, y no mei-mei di caminda.

Y na e autoridadnan concerni, ki dia porfin lo nos hanja un homber pa coge cacho y otro bestianan riba caminda?

Control riba Nacemento di Baby. Un Solucion pa Famianan Pober.

Mi kier a presenta un storia riba e tema aki cu ta un chemplo di locual nos ta mira socede tur dia

Nancy P. ta un señora hoben di 22 aña. Su esposo tin 26 aña E ta un met sla cu un sueldo di fls. 45.— pa siman. Nan tin 6 jiu di e siguiente edadnan: ocho, siete, seis, cinco, cuatro y dos aña y mei E famia aki ta biba den un cas bieu cu un ora pa otro por basha abao. Bo por waak pafor door di e latanan kibra. Nancy mester camna un basta distancia pa carga awa pa baña y cushiná E cas ta worde alumbra pa un lampi di kerosene. Pero, Nancy ta considere dichoso, despues di e nacemento di su ultimo jiu na aña 1961 ora el a hanja ajuda di un clinica, cual ta controla e nacemento di baby.

Un dokter a ofrece varios medio. El a selecta algun pildora contraceptivo. E ta usa nan ainda E control ariba nacemento di baby, no ta drecha e latanan kibrá den e cas, ni instala awa ni luz, pero e ta scapa Nancy di e biaha di tur aña pa hospital, y mas importante e ta jude recobra su salud. Y e medio aki tambe por salba su otro jiunan di pobresa.

Hopi biaha sociedad ta nenga informacion di control anba nacemento na esnan cu tin mas necesidad di dje, — e pober. Nan ta hanja nan enfrenta cu e problema — esnan cu ta mas afortunado ta evité — di hanja mas jiu cu nan por mantene.

E desafortunadonan aki, tin di depende anba e ajuda di "sociale zaken", esta gobierno.

Loke nos falta ta programa di educacion ariba e topico aki. Hopi biaha e problema aki ta existi door di ignorancia Kiko nos por haci pa resolve e situacion? Ciencia ta produciendo un manera pa juda muhernan manera Nancy. Desde aña 1960 tin ariba plaza, na e diferente boticanan, pildora pa combati e problema. Pidi bo dokter di cas pa un receta y sinti bo satisfecho cu e ajuda aki. Awor ta existi e idea cu si e pildora worde bendi na personanan cu no tabata asina fortunado di ser casá, cu esaki lo por aumenta immoralidad Al contrario, e medio aki ta usable pa esnan casa y esnan cu no ta casa. e ta un alivio grandi. Ta masha importante pa un pareha por planca con grandi e kier pa su familia bira. Hopi di nan pa falta di un plan asina ta bira victima di pobreza, y nos tur sabi bon kiko kier meen biba bon y disfruta di e ventahanan den bida. Esnan cu no ta na baltúra di esaki ainda. seguramente tin gana di sa.



Cuanto biaha nos ta mira un mama tin di pone un jiu of dos na cas di un famia? E tata tambe ta bandona cas pa via cu e tension ta mucho p'e Aunke esaki ta masha malu tog hopi biaha e ta socode Kende ta sufri e ora ey? E mama y e jiunan.

E control di nacemento di baby por reduci e problema aki. Door di e medio aki e salud di e mama ta aumenta, e sistema di bida ta cambia, e miedu di hanja un otro jiu ta desvanece, e relacion sexual entre esposo y esposa ta cambia. Nan por cuminsa spaar poco pa duna e otro jiunan un bon educacion. E esposo ta keda cas mas. E muchanan cu ta lamta awe lo ta menos familiar cu e palabra "pober". E medio di control ariba nacemento di baby, ta un cu ta separa nos, e humano, for di bestia cu ta biba segun e ley di naturaleza.

Mescos cu ta haci falta e secreto pa un paz mundial, asina ta haci falta e solucion ariba nos isla pa un organizacion, cu ta apoya y juda e hendenan pober den nan ignorancia di control riba nacemento di baby.



Humorismo



INOCENCIA

Dos mucha tabata conbersa.
Mariola a bisa su amiga: "Mi mama ta masha bon cu mi."
"Ah, si," Jeannette ta conteste.
Si, bo sa poco dia pasa el a priminti mi cu si mi hanja un bon rapport, e ta bai duna mi pa regalo, — un ruman chikito."
"Y bo a hanja un bon rapport?"
"No, y apesar di esei, toch mi a hanja e regalo cu mama a priminti mi."

♥

HERIDITARIO

Un dokter ta splika su pecient:
"Bo ta puntra si den historia medico tin malesa cu bo por heredá di familia. Esei mi bon señor ta masha hopi biaha mes cu un jiu ta muri di e mesun enfermedad di su tata".
"Ke ba, dokter, esei tabata e temponan aja. Ata mi tata a muri di indigestion, y ami si cos no drecha pa mi, sigur, ta muri di hamber."

♥

DANKI NA DOKTER BONOPLATA

"Bo conoce dokter Bonoplata?"

"Con por laga. Mi tin di gradicie cu awor mi ta camna anba mi propio pianan"

"Ah, el a juda bo despues di un accidente di auto?"
"No, mi tabatin un verkoud so, ma e ta cobra asina caru, cu mi a hanja mi obliga di bende mi auto, y ta p'esei mi ta usa mi pianan awor."



LOKE BO STREA TA BISA....

(pa: Rosita Williams)

(Siman di 22 pa 29 Agosto)



ARIES: 21 Maart — 20 April

No culpa ningun hende en particular pa locual a pasa bo. E nubianan lo cambia. Tur cos lo ser aclara pa bo. Tene bo calmo. Bo numero di suerte ta: 3, 5, 2. Bo no tin nada di perde.



TAURO 21 April — 20 Mei

Sea observador y no desanima. Tur cos mester socede na tempo. Mercury ta favorable pa bo henter e luna akı. Door di e planeta bo tin chens pa desarollo. Oportunidad pa bishita e lugarnan cu tanto bo a desea.



GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni

Resultado tremendo. Awor bo tin e prueba cu bo no a traha en vano. En todo caso no bira flobo, sigi cu e mesun energia di semper. Lo tin algun contrariedad, pero al fin y al cabo e asunto lo caba na bo fabor



CANCER. 21 Juni — 22 Juli

Cuida pa bo no worde trapa den e mes trampa cu bo a pone pa un otro. Saturn favorable den bo di 9 cas tin influencia pa juda bo gana e pelea legal. Tambe e por establece bo speransa pa un mihor futuro.



LEO: 23 Juli — 22 Augustus

Bo tin oportunidad di ricibi un cambio den bo trabao esta si bo no a hanje ainda. E presencia di e planeta Mars den transito ta parti di e pelicula di agosto. Pero e resultado bon of malu ta depende henteramente ariba con bo ta reacciona.



VIRGO: 23 Augustus — 22 September

Cambio di amor poco priva, pero un amor cu por haci bo feliz. E relacion akı por sinja bo co··e bo mes bo valor. No confia di papia bo deseonan

E emocion cu bo ta sinti ta un tremendo y por dura pa basta tempo. Tur cos ta den bo man.



LIBRA: 23 September — 22 October

Un forza ta domina bo, eta algo cu bo no ta mira pero e ta guia bo. No bringa tanto contra boluntad. E resultado por ser favorable. Pero lo tin contratiempo. No paga tino na locual nan lo papia. Be sintimentonan door di e forsa akı ta ser bo guia.



ESCORPION. 23 October — 22 November

Percura pa no commete e mesun error. Awor bo ta compronde cu un gracia asina no ta combini bo. Mars ta favorece bo en combate di esaki.

Atardi ta bon hora pa prepara bo pa e siguiente dia. Asina lo bo por combati e obstaculonan.



SAGITARIO 23 November — 21 December

Placanan cu bo ta gasta innecesario lo bo bin hanja falta di nan. Ta bini un papel, pa bo of un carta cu ta demanda un suma immediata. Esaki por trece hasta un accion legal. Mi ta mira algo di un romance rebiba



CAPRICORNIO: 22 December — 19 Januari

Un enfermedad chikito tempran of laat. Evita na bira excita. Tuma mas descanso. Dianan pa ser cauteloso ta: 25, 31. Un pleitu innecesario cu bo enamorado por ser costoso. Nan ta busca pa tenta so. Trata e amor nobo akı cu masha pasion, esaki ta e cuminda pa bo curazon hambriente.



ACUARIO. 20 Januari — 18 Februari

Si bo no percura pa tene e "amor scondi" satisfecho, bo tin bopi ebens di perde. E ta perdiendo speranza den bo. Analisa esaki, mira bo fout, trata na dreche promer cu majan bo repenti Suerte cu placa ta indica. No lubida bo numero di suerte ta 1, 3, 5.



PISCES: 19 Februari — 20 Maart

Bo tin probecho di un socio inteligente. Usa bo cabez sı. Den tempo asina ta dificil pa bo keda liber di bira victima. Uranus ta poco dominante. Neptune tin influencia creativo y artistico; esaki por trece bo un gran satisfacion. Bo numero di suerte ta: 9, 2, 3.

Social



Nos pagina social poco poco ta cuminza bira e favorito di especialmente e senjoritanan hoben na nos isla. Awe nos tin dos di nan ta pronk den "Social". Akı riba nos tin Kina Geerman, kende dos siman pasa tabata di placeme. Como cu nos a priminti nos lec. toman su portret. nos mes mester a cumpli cu esaki. Akı riba pues srta. Kina Geerman di Weg Seroe Blancoe na San Nicolas Cu mucho gusto e senjorita akı kier sera conoci cu e lectornan di "Observador"

♥

MATRIMONIO

E parehanan cu lo uni cu otro den un enlace matrimonial den e temporada akı ta lo siguiente Ariba dia 27 di Augustus Adolfo Gonzales y Filomena Julia na v/d Linden

Dia 31 di Aug Bruno Raymundo Werleman y Lidia Maria Arends. Candido Murcelo Carrasquero Presentacion Paula Heyden

Dia 1 di Sept.. Reginaldo Alfonso Conradus y Barbara Kelly. August Edward Danker y Romana Josefa Hoot Victor Emmanuel Benjamin y Armande Angele Henry

Cu Dios bendiciona e matrimonionan akı cu dicha y felicidad

♥

NEWTON AWOR CU A.L.M.

Sr. S. G. Newton, te cu algun tempo pasa District Manager Aruba di KLM, algun dia pasa a worde nombra den e mesun puesto akı pa e compañia antillano di aviacion. ALM

Sr. Newton su oficina ta keda na aeropuerto prince sa Beatrix y cu su sonrisi di semper e ta cla pa duna servicionan na e poblacion.

Nos mehor deseonan ta company'e cu e nombramento nobo akı

♣

PIC NIC DEN RIO CLUB

Na Rio Club na Playa, lo tin un grandioso pic nic diadomingo 13 di september proximo, cu lo dura for di oranan di manita te laat atardi. Nada menos cu e campeonnan di ritmo di Antillas, "Estrellas del Caribe" di Corsow, lo t'ey presente pa anima e baile pic-nic akı.

Hitnan manera Bomba, Sangre en Las Venas, Secreto, tumba di moda "Pepe Sana" lo worde vocalizá pa Edwin Thomasa.

—:—

FELIZ CUMPLEAÑOS

Nos ta expresa pa medio di esaki e deseo pa un dia placentero pa algun fiel lezador di "Observador" cu den e dianan akı lo ta di fiesta. Ta un bez pa aña sol nos cu ta fortunado por celebra un ocasion asina y ta p'esei nos mester gradici e Supremo y ser contento di por celebra cada aña mas di bida.

"Felicidad y dicha anto y hopi aña mas" pa nos amigonan ariba nan dia.

Dia 28 di Augustus: Sara Oduber, Grace van Balkom y Elvia Navarette.

Dia 29 di Aug.: Astrid Arends.

Dia 30 di Aug Dr E. v/d Kuip.

Dia 31 di Aug: Harry Posner

Dia 1 di Sept· Yvonne Baptist, Dr. Olivier Bijl

Dia 3 di Sept: Arlene Arends y Frans Figaroa.



Dia 27 di Augustus ta un dia jen di recuerdo pa Srta. Alida van Wijk kende nos ta mira akı cu e sonrisa cu ta personifice'e. Alida ta di vacacion pero pronto lo regresa Hulanda pa sigi su trabau na e "Gemeente Verpleeghuis Orchidee" na Hilversum. Srta. van Wijk lo celebra un aña mas di feliz existencia cu un bang.bang y un fiesta na cas di un di su amiganan, diasabra awor.

Nos kier desee un dia jen di gracia, felicidad y dicha y hopi aña mas.

♣

FELIZ RECRESO

Despues di un vacacion combina cu biaha di negoshi, ta regresa nos isla diadomingo awor, esposa y jiu muher di senjor J. Trappenberg di Acme Store na San Nicolas. Senjora Trappenberg a hiba su jiu Lydia pa bishita e Feria Mundial na New York. Alavez el a probecha di selecta algun mercancia bunita pa trece Aruba.

♣

DI VACACION

Un bon vacantie nos ta desea nos concindadanonan Nino Habibe kende den grato compania di su senjora y jiunan, a sali pa Europa pa desfruta di algun luna di vacantie

Sr. Habibe desde hopi anja caba, huntu cu su papa Sr. Nici Habibe Jr. ta dirigi e conocido Supermarket den Nassaustraat. Nos ta desea tambe na mira e famia Habibe pronto atrobe mei-mei di nos.

"HITS" Del Momento.

DUDAS DE MI
(Canta Raul Marero)

*Nunca tus ojos me gustaron mas que ahora que me miran
Y en su claro mirar me decian que tu ya sabias amar
Nunca tus labios me gustaron mas que cuando me dijeron tu no sabes besar
Te quisiera creer pero debo dudar.*

*Dudas de mi pero yo se que asi te gusto
Quieres oir, pero no te vas
Nunca tus labios me gustaron mas, que ahora que me besan
Ya no sabes dudar pero sabes besar como yo te ensenje.*

♥

TOO LATE TO TURN BACK NOW

(Brook Benton)

*You don't know how you hurt me
When you broke our precious vows
Well I can't stop loving you
I know its to late to turn back now
Was I a fool from the start
Building castles in the sky
Or did I just dream I see heaven shining in your eyes.
If you knew how much I love you
Yes I do
Oh my darling your heart would bow
Yes You'd know, you'd know why
I have say it's too late to turn back now
Too late to turn back now
Yes I love you
Too late to turn back now*

♥

RADIO CINE T. V.

DE VEER ta presenta:



"LIGHT IN THE PIAZZA" .... un historia di amor masha singular .... basá ariba un novela premia, cu ta relata e pasado di un bunita mucha muher kende por hanja tur loke e ta desea den su bida, excepto e derecho pa drenta bida di matrimonio.
Olivia de Havilland, Rossano Brazzi, Yvett Mimieux. George Hamilton y Barry Sullivan ta e artistanan principal di Metro-Goldwyn-Mayer's cu ta actua den "Light in the Piazza", filmá den Cinema Scope y color na sitionan na Florence y Roma.

E historia ta dje best seller scirbi pa Elizabeth Spencer, cual a gana e premio di $ 10.000 di McGraw-Hill Fiction Award. E tabata produci pa Arthur Freed y dirigi pa Guy Green, tur dos ganadornan di Premionan Academico Julius Epstein a adapta e novela pa filmacion

E STORIA

E storia mes ta trata di un relacion dramatico y emocional entre un muher Americana y su jiu encantadora, mientras cu nan ta bishitando Florence, na unda e jiu muher ta enamora un hoben italiano, y papa di e ultimo aki.

Senjorita de Havilland ta hunga papel di un mama hoben cu ta enfrenta e problema di felicidad di su jiu muher. George Hamilton y Yvette Mimieux ta e pareha cu ta enamora di otro, cu nan tatanan respectivamente Brazzi y Sullivan. Majoria di e historia y edificionan precioso, sitionan inolvidable, monumentonan a worde filmá na Florence y na Roma como backgrounds pa e historia di amor particular aki. Un pelicula emocionante tocante dos hoben amante, cu di repente ta revela e berdadero pasion di amor.

BEN CASEY

Den e pelicula di Ben Casey di dia 20 ultimo, nos por a presencia algu cu a aparece den "Observador", basta luna pasa. Ta trata di e uso di ijs den un operacion y con util esaki ta.

E ijs aki nan ta usa pa congela e sanger pa tin menos perdida di sanger. Den e pelicula aki nan a practica e metodo, ora di opera un señora cu tabata sufri di un malesa di cabez

Hunto cu un sedativo, ijs ta worde usa den cierto caso pa verlam e curpa y tambe pa para e sanger pa asina tin menos perdida di sanger den cierto operacion tecnico.

"Ben Casey" ta un pelicula cu nos ta recomenda e lectoman pa mira tur diahuebs anochi na Tele-Aruba.

T.V POR HACI HOPI

Aruba nos isla chikito nos tin varios clubs y organizacion cu di tempo a tempo ta haci un of otro bondad pa e pueblo.

Tuma por chemplo "Lions Club" y varios otro di e organizacionnan aki Seguramente nan mester tin plan cu no por worde revela ni tampoco cu ta interesa e publico.

Pero nos tin e caso di e "scholars night" caminda e mihor alumnonan sa worde invita hunto cu nan parientе pa worde honra. Tambe, ta existi varios otro clubnan ariba nos isla, cu sa tene interesante discurso cu sigur lo ta na nos interes.

Tin YMCA — YWCA — Lions Club — Rotary — Toastmasters, y awor Kiwanis. Si e clubnan aki por a tene nan discursonan usando e medio di television, esaki lo por haci mas efecto y e poblacion lo aprecia masha. Tambe nos ta spera cu pronto lo bini e programa infantil ariba diadomingo den dia pa e hobennan tambe tin un caminda di bai y tin algo interesante pa haci. Despues cu e hobenan aki bai misa no tin nada di recreacion pa nan cu no ta e acostumbrada "matinee" No ta laga duda cu nan lo ta contento di por presencia un programa infantil manera esun di diadomingo di Radio Caracas T.V.

Concurso "Juke-Box Internacional"

6 SEPTEMBER 1964

RADIO ROUND-UP

ANTILLAS

SAN JOSE
CUCHU DI DOS BANDA
NOS AMOR
TEMPU TA MALU
BACA FLACO
DJIDJA
HELENA
LA TROMPETA
AMOR NA SALINJA
AURA

ESPANJA

LA MORENA DE MI COPLA
EN UN RINCON DE SEVILLA
EL RELICARIO
LA ESPANJOLA
LLORARAS
MI PLATERITO
BESOS DE FUEGO
QUE DIOS ME PERDONE
MORA GITANA
ESPINITA

SALVADOR

NOCHE TROPICAL
TIERRA CUZCATLAN
LA SUACA
MONTSERRAT
ADORACION
CUZATALAN
SERIA FELIZ
SON GUANACO
CARMENZA
LAS CUMPAS

CUBA

MIRAME Y DIME
EN LA DISTANCIA
PORQUE SERA
TENGO
ERES DIFERENTE
PONME LA MANO
CUAL FUE EL MOTIVO
LADRON DE GALLINAS
MARIA CRISTINA
QUEJA

U.S.A.

GIRLS
SOMETHING'S GOTTA BE DONE
YOU'RE MY REMEDY
NEVER LESS THAN YESTERDAY
OH BABY
I DON'T WANT TO GO ON WITHOUT YOU
I STILL GET JEALOUS
A TEAR FELL
HAWAII
HANDY MAN

CONCURSO JUKE-BOX INTERNACIONAL"
Radio Centro - Voz di Aruba
Nomber : ....
Adres : ....

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE

DIALUNA:	DIAMARS:	DIARAZON:	DIAHUEBS:	DIABIERNA:	DIASABRA:	DIADOMINGO:
5 30 p.m.: Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Sheena	Brave Stallion
6 00 p.m Annie Oakley	Francis Drake	Focus U. S. A.	Indus. On Parade	Israel Presents	This Is Britain	Ramar of the Jungle
6.15 p.m.: — —	— — — —	— — — —	Corliss Archer	Robin Hood	Lago Film	— — — —
6 30 p.m.: N. T. S.	E V. D.	De Verrekijker	— — — —	— — — —	— — — —	Living Word
6 45 p.m : Papiamento Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast
7.00 p.m.: Flintstones	Phil Silvers	Lassie	Sea Hunt	Gunsmoke	Bugs Bunny	Bat Masterson
7.30 p.m.: Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Big Playback
7.45 p.m.: I Love Lucy	This Man Dawson	Beverly Hillbillies	Broad. Goes Latin	Padu Del Caribe	Hazel	Our Miss Brooks
8 15 p.m.: Have Gun Will Travel	Highway Patrol	Concentracion	Honey-Mooners	Colonel Flack	Kan - Zodiac Quiz	Nos Tera
8.45 p.m.: English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast
9.00 p.m. Dutch Film	77 Sunset Strip	Wire Service	Ben Casey	Perry Mason	Tight Rope	Combat
10 00 p.m.: Florian Zaback	Dangerous Robin	Wrestling	The Rough Riders	TV Per Luchtpost	Fight of the week	Lock Up
10:30 p.m . Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off

For Our English Readers

(by Rosita Williams)

" KIWANIS CLUB " Established in Aruba.

"Kiwanis Club" an international "service club" for men which is known the world over recently penetrated their roots in Aruba also. On the 17 last a "steering committee" of the aruban "Kiwanis Club" held e meeting in the Conference Room of the Aruba Caribbean Hotel to develop their plan some more.
It would be wise to brief our readers of the "Kiwanis" so that tomorrow this organization becomes of great value to our community like that of the Lions and Rotary Club.

The purpose of this "service club" for men, the members wish to introduce to the community a need for youthful organization, community provects and many other activities.
The Kiwanis have branches in Canada, Mexico the Bahama islands, Europe and for a short time ago in Curacao and in Aruba.
The name Kiwanis is handed down from an Indian Tribe of America who had a wigwam (an encampment) in the vicinity of Detroit.
The slogan of this club is. "We construct". Te steering committee of Aruba consist of 9 persons under the presidency of Mr. Clinton H. Whitfield. Already the Curacao club has offered complete backing to the Aruba club: The first official meeting is planned for the first week in September.

It is expected that the quantity of members of 35 be surpased after their first meeting. The Kiwanis Club of Aruba wishes to hold a meeting every 14 days.

Person eligible to become members of the Kiwanis club must be prominent businessmen, those work on their own, head government employees, and head employees of leading industries in Aruba.

This organization is so enthusiastic that they plan to from time to time band out bulletins of information. Other persons of this organization who are entitled and willing to give information of this outfit are Bob Lopez Henriquez, Ru Finije, Forrest Leighby, Bob Vint, Arturo M. Arends, Tico Arends, Dr. Hage, and Morris Serphos Jr.

Tragic Accident

News reached us about the unfortunate Ruben Richardson of San Nicolas which met his death recently in Holland among 3 other boys. He was among them when the car in which he was driving collided with another car and burst into flames. One of the boys managed to be pulled out but some of the others were burned beyond recognition. Luckily for the means of identification which is always worth while carrying around with you, they were still able to be identified.

Debutante Ball at Tivoli

For the fifth consecutive year the Tivoli club held a debutante party. The debutantes were Misses Hilda Hintz and Ankie Bruin and were escorted by Albert Bruin and Glenn Marugg. The president Mr. Mario F. Arends made a short speech wishing the misses and parents happiness and presented them with diplomas marking the occasion. Helene Croes did a fine display of dancing a minuet.

Rosicrucians to hold Lecture

The Aruba Chapter AMORC will hold another interesting free lecture on Sunday August 30 1964 at 6.15 p.m in the Bonaire Club, Isaac Wagmakerstraat 48 in San Nicolas.

The tittle of the lecture is "Personal Magnetism" and the "Human Aura".
There will be two appropiate films shown, the "Search for Happiness" and "Invitation to Music".
"These free lectures are in order to familiarize the public with the ideals of a Rosicrucian.

Man Falsifies Diploma

According to reports recently a certain Dutchman was caught with a falsified certificate after he sollicited for a job opening at the DOW, was admitted and had been working for quite some time. Upon discovery of this he was fired and the matter is still under investigation.



To the Interest of our Community

Students Return to School

Mr. David Hillis and Mr Boyd Bremner american students of Wheaton, Illinois left Tuesday last aboard the TCA to continue their studies. They were accompanied as far as New York by Misses Irena Tromp and Lilian Labadie who are students at a school in Three Hills, Canada.

Mr. Hillis and Bremer have played american foot ball for 4 years. Mr. Hillis shall continue his study at Colombia Bible College in South Carolina while Mr Bremner shall continue his study through a "sports scholarship" in a college in Pasadena, California. They came to our island on their own in aid of Radio Victoria and other Evangilistic Churches of San Nicolas and Oranjestad.

Mr. Hillis was born in India of missionary parents of the Evangelist Mission of Alliance working here.

After year's work at Radio Vicoria Miss Tromp returns to Prarie Bible Institute. Miss Labadie is a tenth class Mulo graduate and joins her sister Helen who has already been studying for two years at the Prairie Bible Institute. Mr. William Merry another student of Rochester, New York also left a few days ago to continue his study at Colombia Bible College. He is a graduate of the Rochester Institute of Technology and has worked for a company of transformers in a New York company. After his work with this company he went to the Colombia Bible College. Mr. Merry has also assisted Radio Victoria and other Evangelistic churches in San Nicolas.

—o—

Pension for Deputies ?

The Bestuurscollege of Aruba submitted a petition asking for pension for Deputies their wives and orphans. In their letter they point out that the work in connection of a deputy has become so demanding that this leave them no time for any particulars and that they have to make a great many sacrifices. In the letter of the Aruban "Bestuurscollege" they bring out apoint that the Governor admits that they have a right to such a demand just like any other government employee have.

—o—

Hazards on the Road

Some time ago there appeared an article in our weekly, expressing a desire for the help of the authorities in charge of this most unpleasant situation. We would like to boast "safe-driving" at all times, and that's the reason why we boost and beg and remind the drivers of their responsibility behind the steering-wheel. We ask the drivers and pedestrain to cooperate for a safe-driving record.

But there is a most afronting problem which needs attention, and that is the hazards that exist on the road by the animals that are walking about loose without an owner. There are dogs and cats, pigs, goats, sheep, all that is missing here is cows.

Now these are among other things fast becoming road-hazards. Why some time the other day there was an accident due to the driver trying to get away from hitting a dog lost control and hit some other object on the road. These animals are very hazardous on the road. especially a main road. Sometimes to avoid hitting them you lose control and if you hit them could even cause you to turn over. The driver has to be careful enough already by keeping an eye out for the pedestrains and other cars on the road, and now they have to cope with this too. Of course each driver should and must drive within a speed limit which should enable him to stop suddenly and without danger. But such road-hazards are unnecessary and something must be done to remedy this situation. For the interest of car drivers we ask the authorities in charge to do something soon to relieve this unpleasant and hazardous situation.

* * *

Who's next and Where?

That is the thought and fear in everybody's mind today. Wondering where do the thieves strike next. If the authorities on our island don't find some drastic measures soon and apply them, I wonder what will become of us. I read once that in a certain country a thief was made to take his own life by banging himself in the presence of the authorities. Not that I agree with this method entirely, but I must say a similar method drastically enforced would surely reduce this steadily arising problem. It is not pleasant to think that after you have skrimped, sacrificed and saved that someone comes in and walk off with your property. It would be a good punishment that a "torture" be applied to such persons. Formerly there were tortures like the rack stretching your bones or plucking a nail and many others.
The point is something more drastic must be done to combat this "epidemic" of stealing. The citizens express this and have a right to living without this fear.

* * *

Curacao man Arrested

According to police reports of the fire which took place on Juli 38 in Amsterdam one Curacao man was arrested in connection with this. The third floor of the building was completely destroyed and due to the fast work of the fire brigade they managed to save the other floors.

On this particular floor lived the wife and child of the accused which according to reports was forbidden by the Court to visit there.

There where no personal injuries. A week before this fire incident the man had threatened and tried to end the women's life by stabbing. The culprit was arrested two hours after the fire in the vicinity thereof.

* * *



TAMBE POR HANJA "OBSERVADOR" CUMPRA NA E SIGUIENTE ADRESNAN: Refresqueria. "O A S I S" "LA ESTRELLA" · "ARCO IRIS" - "CENTRAL" · "INGRID" · "LA FAMA" tur na Oranjestad.
TAMBE NA· FOTO CARIBE · BOEKHANDEL MARISKA · PIET'S S O D A FOUNTAIN · ARENDS ESSO S E R V I C E N T E R · MAI STORE.
NA SAN NICOLAS IRMA'S ICE CREAM P A R L O R SHANGHAI STORE - FOTO CARIBE - FRANS MADURO W S B. 21A - LINDA SHOP.
NA BRAZIL: LIRIO DEL CAMPO.
NA POS CHIQUITO: Eusebia Geerman, Pos Chiquito 31.
NA NOORD: Sra. Henriquez, Monserat 13.
SANTA CRUZ: Refresqueria Santa Marths - Titichi's Grocery · Isidora Vrolijk, Kas Aruba 22.

TA BENDE un radio di mesa marca "TONFUNK" casi nobo pa f. 200—, tambe un tapere corder "PHILIPS" model '56. funcionando perfecto, pa solamente fl. 100.— Pa mas informacion jama 1182

TA BENDE un enlarger LEITZ pa 35 milimeter. Solamente f. 75.— pa informacion jama tel 1182.

TA BENDE un Fiat Spyder Sportscar Den bon condicion na prijs atractivo. Pa mas informacion acudi na GENERAL PRINTING Tel. 1058

PA MOTIBO DI BIAHA ta ben de un FIAT 600. Casi nobo, apenas 3000 kilometer cori Condicion facil di pago. Jama 1182

TA SOLICITA · mucha cu bicicleta pa entrega "OBSERVADOR", den diferente distrito. Pasa na oficina di Observador den Wilhelminastraat 31, diamars, entre 8 y 11'or di mainta Solicitacion pa telefon no ta worde accepta.

FOR A GOODLOOKING HAIRCUT.
POLANCO'S
EXPERT CUTTING
BARBER SHOP
Wilhelminastraat 44.
Next to the
"Aruba Commercial Bank"

Mesa di Kwihi

producto Arubano cu a bira mundialmente conoci, obtenibel na
Walter Arends
c/o MARIO'S
Nassaustraat, - O'stad

TA BENDE 3 fauteuil · sofa cu mesa, den bon condicion na prijs masha atractivo. Jama tel 2279.

TA BENDE Chevrolet 1958 sedan 4 porta den perfecto condicion fl. 2 000 — cash, tambe posibilidad pa paga na quota Jama 1182.

TA BENDE Varios terreno, total di 10 357 meter cuadra, situa na Kas Paloma, vecindario di vliegveld Por cumpra completo of den parti. Pa informacion Acudi na Wilhelminastraat 32 of jama tel 2151.

TA BENDE · Volkswagen 1961, tire nobo, seatcover nobo, motor den perfecto condicion auto bon cuidá, pa fl. 2 300— Por paga parti. resto na quota Tel. 1182



RELAX · HANJA LOKE BO MESTER LESANDO Y USANDO WANT ADS.

Bo sa un manera mas facil pa haci compra of bende un articulo? Wel haci uso di un espacio den **WANT ADS**, y sinta trankil spera e resultado. Bo ta hanja resultadonan rapido, si bo lesa y usa **WANT ADS**. Cantidad di hende ta mira bo aviso, nan ta jamabo, y den minimo di tempo, bo a haci un bon negoshi. Y want ads ta costa asina poco. Pa un aviso den **WANT ADS** jama 1182.

TA SOLICITA PA HUUR - cas cu 3 of 4 camber, cu cuarto di sirvienta Situa na Oranjestad of vecindario Manda oferta por escrito na redaccion di "Observador" boo letter "RICE". Wilhelminastraat 31

TA SOLICITA · un local pa oficina, no muchu grandi situa den centro comercial na Oranjestad. Mester tin facilidad pa telefon, awa y corriente Manda oferta por escrito. Oferta pa telefon no ta worde considera Dirigi carta boo letter "CHACHA" Wilhelminastraat 31

R E C T I F I C A C I O N.

E premionan pa e ganadornan di e Crucigrama di e siman aki. manera ta anuncia riba pag. 6, no ta correcto.

E premionan pa e siman aki ta.

1o. Vale di f. 25.
2o Vale di f. 15.—
3o. Vale di f. 7.50

(Cont di pag 1-

TURISMO ... .

me cu e trabao por worde entrega

Segun mas companianan di aviacion ta stableciendo nan oficina na aeropuerto Princes Beatrix, y desde cu e trafico di Jet ta pasa via Aruba, e stationgebouw ta bira mas preta. E edificio aki no ta bieu, y cu algun alternacion talvez por hanja poco mas lugar. Nos a constata algun dia pasa. cu e bar den stationsgebouw a worde kita for di centro y hiba mas pabao Esaki eaba ta un bon principio, las. tima cu e toonbank bieuw ainda ta den caminda, mientras cu e bar nobo ya ta den uso Specialmente ariba diadomingo, y ultimamente cu baimento dje beursaalnan, stationsgebouw tabata yenyen Pa nos di Aruba esaki no ta nada, pero pa e bishitantenan si e ta un handycap. E servicio di imigracion y aduana, y entrega di maletanan ta leu for di eficiente. Na fila largo e pasahero nan mester spera nan turno, tin biaha te afó dje edificio.

Gobierno tin plan pa traha un edificio grandi y moderno. Pero pa ora cu e plannan aki bira realidad y pa tempo cu e trabao lo bini cla, ta dura por lo menos tres anja of mas. Mientras tanto, que hubo di haci algun alternacion economico den edificio existente? Esaki sigur lo contribui considerablemente na facilidad. nan pa pasaheronan y familiares cu ta bai pa barca y ricibi nan hendenan.

ARUBA TA HANJA FABRICA DI HABON

Pa medio september venidero, segun nos a worde informa, N.V. TOA ANTILLANA ta spera di por cuminza cu produccion di habon E fabrica aki a worde instala den e taller di e contratistanan Ortiz & Gonzalez situa na Dakota Dorjonan ta senjor M. Saladin di Aruba Candle y J. Debrot di fa. Debrot y e dos rumannan venezolano F. y G. Lahoud. Den dianan aki sr. Lahoud personalmente ta dirigiendo instalacion dje aparatonan, cu tin un capacidad pa produci 150 kilo di habon pa luna. E intencion ta pa traha diferente clasa di habon, manera habon pa panja, pa laba cas, habon di pasta, habon na puiro pa varios uso. Como 30 pa 35 hende lo hanja trabao den e fabrica aki

RED STORE AMIGO BIEU DI SAN NICOLAS

Un di e libreriananan cu den su tempo tabata esun mas popular na nos isla, diamars ultimo a bolbe habri su portanan pa publico.

Red Book Store a bolbe habri den e mesun edificio enfrente di Wimco na San Nicolas den cual el a cuminza 8 aña pasa bau direccion di sr Hofstee.

E libreria aki, na unda tin di A te Z den buki y articulonan pa school y oficina, awor ta opera como filiaal di e conocido Boekhandel Mariska den Emmastraat

Ya for di e promer dia di e re-apertura e pueblo di San Nicolas a nota c'un amigo bieu a bolbe y a cuminza haci bishita. Nos ta desea sr. A. Rijsdijk y tambe sr L Dest, kende ta bedrijfsleider, lo mehor den futuro pa Red's.

GRANDIOSO PICNIC NA RIO CLUB
diadomingo 13 di september 1964
di 10 'or a.m. te 6 'or di atardi.
Respalda pa
"Conjunto Estrellas del Caribe"
di Corsow
Bin baila na RIO CLUB cu Los Campeones del Ritmo di Antillas, presentando ultimo hitnan manera
Bomba - Sin Sangre en las Venas · Secreto Etc, Etc.
ENTRADA:
DAMAS: Fl. 1.— CABALLEROS: Fl. 3.—

Nos kier recorda nos lectornan cu te cu dia 31 di agosto 1964 participacion pa "Ruta Number Uno" ta worde accepta.

Parlamentarionan Hulandes di bishita.

Diahuebs awor dia3, un delegacion di e Eerste y Tweede Kamer di Hulanda lo bishita nos isla pa 1 dia. E delegacion ta bau direccion di mr. F. van Thiel, presidente di Tweede Kamer na Hulanda.

E programa pa e bishitantenan ta menciona lo siguiente.

1 Lunch den Aruba Caribbean Hotel ofreci pa Staten di Antillas Hulandes

2 Un paseo riba e isla.

3 Un cocktail-party den Basi Ruti, ofreci pa Bestuurscollege di Aruba.

E huespednan lo sali pa 7:30 di anochi pa Corsow.

Aki bau ta sigi e nomber di e personanan cu ta forma e delegacion y nan tras e nomber di nan partido nan.

Mr. F. J. F M. van Thiel (president) · Ir. E. H. H. Kraayvanger (KVP) - mr G. F: P: Gammelbeeck (PVDA) . dr. W. P. Berghuis (ARP) - ir. H. J. Louwes (VVD) · dr. J. W. van Hulst (CHU) · dr W. M. P. de Kort (KVP) · J. H. W. van Koeverden (KVP) - H C W. Moorman (KVP) · J. Bommer (PVDA) · C. Egas (PVDA) - mr. C. Berkhouwer (VVD) · J. Meulink (ARP) · J. T. Mellema (CHU) - H. J. Lonkhorst (PSP) · dr. A. C. de Ruiter (Griffier)

xxx